

ترجمه نماذج الترجمة التتابعية الترجمة تشمل ٦ نماذج 🎀

اضفنا في الملف ترجمه نموذج ٣٣/٣٤ الفصل الاول
ترجمه نموذج ٣٥/٣٦ الاول والثاني
ترجمه نموذج ٣٦/٣٧ الاول والثاني
ترجمه نموذج ٣٧/٣٨ الاول ..
نموذج ٣٣/٣٤ الثاني غير مترجم
نموذج ٣٤/٣٥ الاول والثاني غير مترجمه .. لضيق الوقت

النماذج كان فيها تكرار .. او تغير بسيط في صياغه
المعلومه .. اما الصعوبه فتوجد في الخيارات تلاعب بالاحرف
لازم التركيز على الكلمه .. وبالتوفيق

دعواتكم لاصحاب العمل

ريم .. ❤️ ... هيون .. ❤️ .. اسرار .. ❤️ 🎓

1) Interpreting is normally regarded as a translational activity,

- A. as a special form of 'Interpreting' ويعتبر الترجمة الشفوية عادة نشاطا متعددًا،
B. as a special form of 'Oral rendering'
C. as a special form of 'Written' كشكل خاص من "الترجمة"
D. as a special form of 'Translation'

2) Nevertheless we can say that the Latin term the interprets, denoting someone ومع ذلك يمكننا أن نقول أن مصطلح اللاتينية تفسر، تدل على شخص 'المعنى' 'meaning'

- A. Interpreting
B. explaining شرح
C. translating
D. informing

3) What distinguishes interpreting from other types of 'translational activity is its

- A. Immediacy ما يميز الترجمة من أنواع أخرى من "النشاط متعددة
B. Conformity
C. Readiness
D. distance الفورية

4) This definition describes translation as a process of يصف هذا التعريف الترجمة كعملية

- A. 'transfer' acting on 'messages' in the medium of 'discourse'
B. 'transfer' acting on 'speech' in the medium of 'skills'
C. 'transfer' acting on 'ideas' in the medium of 'language' نقل "التصرف على" أفكار "في وسط" اللغة "
D. 'interpret' acting on 'orals' in the medium of 'language'

5) notions like are consider as and essential feature of interpreting

- A. transfer, ideas, sameness, intention or culture فإن المفاهيم مثل تعتبر سمة أساسية للترجمة
B. transform , freedom, audience, intention or language ونقل، والأفكار، والمعاينة، نية أو ثقافة
C. conveyance, thought, likelihood, intention or culture
D. correspondence, grammar, vocabulary, intention or context

6) Interpreting (in Canada) is where interpreting services are established

- A. make immigrants speak the host language الترجمة الفورية (في كندا) هي حيث يتم إنشاء خدمات الترجمة
B. help immigrants do business in the host society
C. help immigrants act as natives in the host society . ومساعدة المهاجرين وظيفة في المجتمع المضيف
D. help immigrants function in the host society

7) finger spelling, by resting their hands on the signer's hands

- A. "voice interpreting" إصبع الإملاء، من خلال يستريح أيديهم على يد الموقع ...
B. "tactile interpreting"
C. "spoken interpreting"
D. "note interpreting" "التفسير عن طريق اللمس"

8) It was only in the , when transmission equipment was developed to enable interpreters to work simultaneously

- A. 1920 ولم يكن ذلك إلا في عندما وضعت معدات الإرسال لتمكين المترجمين الشفويين من العمل في وقت واحد
B. 1930
C. 1940
D. 1950

9) SI is often used as a for 'spoken language interpreting

- A. spoken وكثيرا ما يستخدم SL كـ "... ل" تفسير اللغة المنطوقة
B. major
C. shorthand . اختزال
D. extended

10) Bilateral interpreting is thus typically linked with the notions of interpreting

- A. source and target وبالتالي فإن الترجمة الثنائية ترتبط عادة بمفاهيم التفسير
B. liaison and dialogue الاتصال والحوار
C. lay and natural
D. remote and telephone

11) Bilateral interpreting is called

- A. 'liaison interpreting'. الترجمة الثنائي تسمى ب
B. 'community interpreting'.
C. 'group interpreting'.
D. 'conference interpreting'. ترجمه الاتصال

12) Technical equipment is essentially used to وتجنب خلط المعدات التقنية تستخدم أساسا

- A. provide the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel رسائل المصدر
B. avoid the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel واللغة
C. enable the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel المستهدفة
D. protect the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel في القناة الصوتية

13) taking notes the interpreters trend to use mainly

- A. 'symbol-based system' مع تدوين اتجاه المترجمين الفوريين لاستخدامه أساسا
B. 'science-based system' رمز القائم على نظام
C. 'translation-based system'
D. 'interpreting-based system'

14) simultaneous interpreting take place

- A. As both the source and target language text are being presented
B. As the source language text is being presented يتم إجراء الترجمة الفورية
C. As the target language text is being presented
D. As the interpretation proses is being presented كما يتم تقديم النص لغة المصدر

15) In simultaneous interpretation, the participants wear

- A. speakerphones
- B. smartphones
- C. microphones
- D. headphones

في الترجمة الفورية، يرتدي المشاركون ...
سماعه الرأس

16) In whispered simultaneous Interpreting the interpreter is

- A. standing only among the delegates and interprets simultaneously indirectly into the ear of the delegates.
- B. seated only between the delegates and interprets indirectly into the ear of the delegates.
- C. seated or standing among the delegates and interprets simultaneously directly into the ear of the delegates.
- D. seated and standing in front of the delegates and interprets loudly into the ear of the delegates.

في يهمس في وقت واحد تفسير المترجم هو

يجلس أو يجلس بين المندوبين ويترجم في آن واحد مباشرة إلى أذن المندوبين

17) A specific exercise in simultaneous verbal processing is

- A. Sharing
- B. Shadowing
- C. Shading
- D. Showing

ممارسة محددة في المعالجة اللفظية المتزامنة هي ...

التظليل

18) SI focus on the

- A. process rather than the product
- B. process and product
- C. product rather than the process
- D. neither process nor product

لغة المصدر SL تركز على

العملية بدلا من المنتج

19) As in the case of a speaker reading a text that the interpreter has available in the booth, involves

- A. a high degree of simplicity
- B. a low degree of complexity
- C. a low degree of simplicity
- D. a high degree of complexity

كما في حالة المتكلم قراءة النص الذي مترجم المتاحة في كشك، ينطوي

درجة عالية من التعقيد

20) (SI) is often used as a shorthand for 'spoken language interpreting with use of simultaneous interpreting equipment in

- A. a sound booth
- B. a sun roof booth.
- C. a sound-proof booth.
- D. a water-proof booth.

SL

(في كثير من الأحيان بمثابة الاختزال ل "اللغة المنطوقة
تفسير مع استخدام معدات الترجمة في وقت واحد في ...

في غرفه عازله للصوت

21) Varieties of interpreting are

- A. Human VS machine
- B. Professional VS natural
- C. Consecutive VS simultaneous
- D. Spoken VS written

اصناف الترجمة هي

متتاليه مقابل متزامنه

22) the medium of interpreting means

- A. consecutive Vs simultaneous
- B. human, machine or CAI
- C. text-type, degree of specialization, etc
- D. from one language to variety of languages.

وسيله من وسائل الترجمة تعني

الانسان الة او كمبيوتر مساعد

23) For most of the 20th century, nearly all training programme and institutions

- A. were not geared top spoken-language interpreting
- B. were geared bottom spoken-language interpreting
- C. were not geared bottom spoken-language interpreting
- D. were geared top spoken-language interpreting

بالنسبة لمعظم القرن العشرين، تقريبا جميع
برامج التدريب والمؤسسات ...

كانت تتجه إلى أعلى لغة الترجمة

24) Thus concepts such as to underpin a more student-oriented and interaction-oriented refinement of established interpreter training practices.

- A. 'situated cognition', 'reflective practice, and 'cognitive apprenticeship can be used
- B. 'knowledge', 'speaking skills' and 'personal interests' can be used
- C. 'knowledge', 'colloquial skills' and 'personality qualifications' can be used
- D. 'knowledge', 'collaborative skills' and 'personality traits' can be used

25) Representatives of the cognitive process-oriented paradigm have applied their models to for interpreters

قام ممثلو النموذج المعرفي الموجه نحو العملية بتطبيق نماذجهم
على للمترجمين الفوريين

- A. skill training
- B. activity training
- C. listening training
- D. practice training

التدريب على المهارات

26) Owing to the tremendous level of concentration required to perform this type of interpretation, simultaneous interpreters

ونظرا للمستوى الهائل من التركيز المطلوب لتنفيذ هذا
النوع من الترجمة، المترجمين الفوريين

- A. never work in teams of two
- B. always work in teams of two
- C. always work in a single team
- D. always work in groups of people

دائما العمل في فرق من اثنين

27) Usually, the interpreters work in a

- A. sound-proof booth
- B. open meeting room
- C. open booth
- D. open stage

وعادة ما يعمل المترجمون الشفويون في ...

كشك عازل او واقى للصوت

28) The following set of dimensions are

(مجموعة الأبعاد التالية هي ...)

- A. Business - Court - Liaison - Community
- B. Linguistic aids – Literature aids – Mechanical aids
- C. Medium-Setting-Mode- Language
- D. Language Modality - Working Mode - Directionality - Use of technology

متوسطة الإعداد وضع- اللغة

٢٤ وبالتالي مفاهيم مثل من أجل دعم مزيد من الصقل الموجه نحو
التلاميذ والتفاعل بين ممارسات التدريب المترجمة.

المعرفة الإدراكية"، و" الممارسة العاكسة، و" التلمذة الصناعية المعرفية

29) sight translation is an integral part of an interpreter's

- A. untranslational competence
- B. translational reliability
- C. different sign
- D. translational competence

ترجمة البصر هي جزء لا يتجزأ من مترجم

متعدد الكفاءة

30) The role of technology tend to have strong repercussions on

- A. interpreter training
- B. interpreter speaking
- C. interpreter listening
- D. interpreter meaning

دور التكنولوجيا يميل إلى أن يكون له تداعيات قوية على ...

مترجم فوري

31) consecutive interpreting can be

- A. as the source-language text is being presented
- B. before the source-language utterance
- C. after the source-language utterance
- D. as the target -language text is being presented

تستطيع الترجمة المتتالية

بعد النطق بلغة المصدر

32) simultaneous interpreting was initially implemented as simultaneous consecutive that is

- A. the simultaneous transmission of two or more consecutive renditions in different output languages.
- B. 'back and forth' between the two languages involved depending on the turn-taking of the primary parties.
- C. transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modelled on real life tasks
- D. the object and goals of a study, including pragmatic consideration and personal motivations

تم تطبيق الترجمة الفورية في البداية على أنها متزامنة متتالية ...

في وقت واحد انتقال اثنين أو أكثر من عمليات التسليم المتتالية في لغات الانتاج المختلفة.

33) Well-trained interpreters can render

- A. speeches of 10 minutes or more with great accuracy
- B. speeches of 2 to 5 minutes with great accuracy
- C. speeches of 3 to 5 minutes with great accuracy
- D. speeches of 4 to 7 minutes with great accuracy

يمكن للمترجمين المدربين تدريباً جيداً ...

خطب من 10 دقيقة أو أكثر بدقة كبيرة

34) interpreting researchers will also benefit from the availability of new equipment and tools to

- A. enhance the efficiency of empirical data collection and analysis
- B. communicate directly with each other
- C. improve their skills and collecting data
- D. increase the ability to interpret

سوف يستفيد الباحثون المترجمون أيضاً من توافر معدات وأدوات جديدة

وتعزيز كفاءة جمع البيانات التجريبية وتحليلها

35) As the certainties of the Paris School paradigm came to be questioned in the 1980s, calls for a more were also made for interpreter training.

- A. scientific approach
- B. humanistic approach
- C. certain approach
- D. interpreting approach

كما جاء في اليقين من نموذج مدرسة باريس ليتم استجوابه في 1980s، ويدعو إلى

المزيد وقدمت أيضاً تدريباً للمترجمين الشفويين.

منهج علمي

36) The most appropriate interpreting of

" كشف متخصصون في التربية والتعليم أن 30 في المائة من الوطن العربي يعاني من الأمية "

- A. Specializers in the detection of Education that 30 per cent of the Arab world is suffering from illiteracy.
B. literate are World Arab the of percent 30 that detected have learning and teaching in Specialists
C. Specialists in education have found out that 30 percent of the Arab World is suffering from illiteracy.
D. Educationalists in the Ministry of Education detected that the 30 per cent of the Arab world is helping the Illiterate

يتم تقديم النص باللغة المصدر فقط ...

37) The source-language text is presented only

- A. once and thus can be reviewed or replayed مرة واحدة وبالتالي لا يمكن استعراضها أو إعادة
B. more than once and thus cannot be reviewed or replayed
C. under time pressure, with little chance for correction and revision
D. once and thus cannot be reviewed or replayed

38) The most appropriate interpreting of ' In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan' is

- A. في فبراير 1997 اتهم الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو إبان
B. في فبراير 1997 اتهمت الشرطة الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو إبان
C. في فبراير 1997 اتهمت المربية البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل الصغير ميثو إبان
D. في فبراير وجهوا تهمة للمربية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو إبان

39) The most appropriate interpreting of " and amid a blaze of publicity she was sentenced to life for second-degree murder. But on appeal the verdict was reduced to involuntary manslaughter and she was freed "

- A. ووسط ضجة إعلامية حكم عليها بالسجن مدى الحياة بجريمة قتل من الدرجة الثانية ، ولكن في دعوى الاستئناف خفض حكم القتل غير العمد وأطلق سراحها
B. ووسط حريق من الدعاية، حكم عليها بالسجن من الدرجة الثانية. ولكن في الاستئناف تم تخفيض الحكم إلى القتل غير الطوعي، وأطلق سراحها
C. حكم عليها وسط صدى إعلامي بالسجن المؤبد بعملية قتل من الدرجة الثانية ، ولكن أصبحت حرة بعد تخفيض الحكم بعد الاستئناف
D. وسط صدى إعلامي موسع أصدر حكم بالسجن المؤبد عليها لارتكابها جريمة قتل عمد ولكن في دعوى الاستئناف خفض حكم القتل الغير عمد وأطلق سراحها

40) The most appropriate interpreting of "There are plenty of reasons why foreign or even domestic firms might be nervous about investing in Britain"

- A. الشركات الخارجية والداخلية لديها أسباب متعددة وتشعرها بالتوتر من الاستثمار في البلد البريطاني
B. هناك أسباب عديدة للشركات العالمية والداخلية يصيبها القلق من الاستثمار في بريطانيا
C. هناك العديد من الأسباب التي تجعل الشركات الأجنبية وحتى المحلية تشعر بالتوتر من الاستثمار في بريطانيا
D. هناك الكثير من الأسباب التي تجعل الشركات الخارجية وحتى المحلية قد تكون عصبية حول الاستثمار في بريطانيا

41) The most appropriate interpreting of " Today much of the bloc is in recession and still suffering from an economic fever brought on by the eurozone debacle "

- A. معظم دول الاتحاد الأوروبي في كتلة ركود وتعاني من حمى اقتصادية خلال كارثة اليورو
- B. معظم دول الاتحاد الأوروبي في حالة ركود وتعاني من حمى اقتصادية جراء كارثة اليورو
- C. تعاني دول الاتحاد الأوروبي في ركود ومازال اثر الحمى الاقتصادية جراء كارثة اليورو
- D. اليوم الكثير من الكتلة في حالة ركود ولا تزال تعاني من الحمى الاقتصادية الناجمة عن هزيمة منطقة اليورو

42) The most appropriate interpreting of " Regional data showed that households in Wales were the most pessimistic "

- A. أظهرت البيانات الإقليمية أن الأسر المعيشية في ويلز هي الأعلى تشاؤماً
- B. أظهرت البيانات الداخلية أن الأسر في منطقة ويلز هي الأكثر في التشاؤم
- C. أعلنت البيانات المحلية أن ملاك البيوت في ويلز هم الأكثر تشاؤماً
- D. أظهرت البيانات الإقليمية أن الأسر في ويلز هي الأكثر تشاؤماً

43) The most appropriate interpreting of " The wet but warm weather has led to dozens of people being moved to emergency shelters "

- A. وقد أدى الطقس الرطب ولكن الدافئ إلى نقل عشرات الأشخاص إلى ملاجئ الطوارئ
- B. أدى الطقس الدافئ والرطب إلى نقل درزن من الناس إلى ملاجئ الطوارئ
- C. أدى الطقس الحار والرطب إلى نقل العشرات من الناس إلى ملاجئ الطوارئ
- D. بدأ الطقس الحار والرطب إلى نقل العشرات من الأشخاص إلى مأوى الطوارئ

44) The most appropriate interpreting of " Prosecutors alleged her mistreatment caused the fractured skull that killed the eight month old "

- A. زعم الادعاء أن سوء معاملتها تسببت في الجمجمة المكسورة التي قتلت ثمانية أشهر من العمر
- B. زعم المدعي العام أن سوء معاملتها قد تسبب في كسر الجمجمة الذي أدى لوفاة الطفل ذي الثمانية أشهر
- C. زعم النائب العام أن المعاملة السيئة قد تسبب في شق الرأس الذي أدى لوفاة الجنين ذي الثمانية أشهر
- D. زعم المدعي أن سوء معاملتها قد تسبب في انفجار الجمجمة الذي أدى لوفاة طفل ذي الثمانية أشهر

1) 'Sight Translation' can be used as البصر "ترجمة" يمكن ان تستخدم

A. a proficiency test

B. an aptitude test اختبار القدرات

C. an altitude test

D. a general language test

2) The most visible in manifestation companies' of the technologizing of interpreting

A. remote interpreting in companies' meeting rooms

B. remote interpreting in educational settings

C. remote interpreting international and videoconferences من الشركات في الشركات والمراكز

D. remote interpreting in classroom من الترميز عن بعد

3) The most appropriate interpreting of المؤتمرات الدولية

A. a man sold his mother at his wedding رجل يعرض أمه للبيع

B. a man displays his mother for sale at his wedding

C. a man advertises the selling of his mother at his wedding party

D. a man calls upon buyers to buy his mother

4) The word 'interpreter' means in English means تفسير

A. 'explainer'

B. 'information processor'

C. 'expounder' المفسر

D. 'path finder'

5) is simultaneous interpreting the participants المترجمين

A. wear headphones ارتداء سماعات

B. don't wear headphones لا ترتدي سماعات

C. wear protective clothing

D. wear special instruments

6) Candidates for interpreter training should have the following traits المتطلبات

A. 'knowledge , speaking skills and personal interests'

B. 'knowledge , colloquial skills and personal qualifications'

C. 'knowledge , cognitive skills and personality traits' المعارف والمهارات

D. 'knowledge , collaborative skills and personal confidence'

7) Court interpreting task like المحاكمة

A. negotiations or the interrogation of prisoners

B. in case of war crime tribunal

C. the certified translation of documents ترجمة معتمدة

D. an educational interpreting

8) Interpreting is التفسير

A. The oral rendering of a spoken message

B. the oral translation of a spoken message

C. the oral informing of a written message

D. the oral translation of texts of technical problem

المطالبة بعامة عين لي خرف وعين المذللين من اصحابهم وتعتبر عذرهما في الترجمة على التوالي

25) public speaking including could raise student's awareness of their delivery and enhance their presentation in consecutive interpreting

- A. technical meetings, working lunches, small groups, field trips
 B. breathing, voice control, eye contact → العين اتصال
 C. speaking, Listening, Note-taking
 D. medium, age, length

26) the spread of international English is likely the market for conference interpreters there as well.

- A. to Help
 B. to Expand
 C. to shrink
 D. to Introduce

فان انتشار اللغة الانجليزية لهو عليه ارجح سوق
 المترجمين الشفويين للمؤتمرات وانكمش

27) The market for conference interpreters is likely to shrink due to

- A. Lack of technological equipment
 B. The spread of international English
 C. The increase in number of interpreters
 D. Lack of interpreting training courses

و من المرحج ان يتقلص سوق المترجمين
 الشفويين للمؤتمرات بسبب
 انتشار اللغة الانجليزية لهو عليه

28) Whispered interpretation can be used only

- A. for all delegates sitting or standing close together
 B. for none of delegates sitting or standing close together
 C. for very few delegates sitting or standing close together
 D. for all delegates sitting and standing far from each other

لهي التفسير يمكن استخدامه
 فقط

29) The following set of eight dimensions could be adopted to map out the theoretical territory of interpreting

- A. Medium - Setting-Mode - Language - Discourse - Participants - Interpreter - Problem
 B. Process - Thought - Ideas - Situation- Related - Function - Oriented - Utterance
 C. Business - Liaison - Diplomatic - Military - Court - Sign language - Community - Media
 D. Mode - Modality - Directionality - technology - Professional - status

يمكن اعتماد البعدين التاليين لبيان ابعاد الترجمة النظرية
 A. الوسيط - الإعدادات - الوضع - اللغة - الخطاب - المشاركون - المترجم - المشكلة

30) the following are the main problem faced by the interpreter

- A. stress, memory, honesty and quality
 B. quality, memory, quality and simultaneity
 C. memory recalling, stress and quality
 D. simultaneity, memory, stress and quality

المترجم قد تواجهها
 مشاكل
 التزامن - ذاكرة - جودة - إجهاد

31) the following are the mode

- A. speeches, debates and face-to face
 B. consecutive, simultaneous, whispered and sight.
 C. simultaneity, memory, quality and stress
 D. Spoken language, conference language and migrant language

effect and role
 التأثير والبرور

صحة المترجمين الفوريين في عام 1920 عندما تم تطوير معدات الترجمة الفورية التي يمكن استخدامها في نفس الوقت

17) It was only in the 1920, when transmission equipment was developed to enable interpreters to ...

- A. work later
B. work together
C. work simultaneously
D. work separately

العمل في وقت واحد

18) consecutive interpretation of longer speeches usually involves

- A. finger spelling
B. note-taking
C. without note-taking
D. memorizing

الخطابات عادة ما يتم تفسيرها على أساس أصوات

المصطلحات بعد ذلك لتوضيح تفسيرها أساساً

19) Technical equipment is essentially used to

- A. provide the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
B. avoid the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
C. enable the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
D. protect the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel

تجنب الخلط بين المصدر والهدف لتوضيح الفهم

20) In consecutive interpretation,

- A. the interpreter waits for the speaker to finish a sentence or an idea
B. renders the speaker's words into the target language
C. the interpreter doesn't wait for the speaker to finish a sentence or an idea
D. the interpreter and the speaker's speaks together at the same time .

المترجم ينتظر المتحدث لانه لا يتحدث في نفس الوقت

21) the "classic form" of consecutive implying the rendition of at least

- A. one to two minutes
B. two to four minutes
C. one to five minutes
D. five to ten minutes

«الشكل الكلاسيكي» من الترجمة المتتالية مما يعني التفسير على الأقل

خمس إلى عشر دقائق

22) Interpreters use different systems when taking notes mainly

- A. symbol based system
B. science-based system
C. translation based system
D. interpreting based system

فلا خلاف أساساً أن المترجمين عندما يستخدمون نظام

23) Didactic suggestion include for feedback on student performance.

- A. sight translation exercises, and the use of videotapes
B. preliminary exercises, and the use of headphones
C. side translation exercises, and the use of microphones
D. oral translation exercises only

تمارين الترجمة البصرية والاستماع

نصائح لإصحاح التعليمي لردود الفعل على أداء الطلاب

24) one can realize that specific training in to improve consecutive interpreting.

- A. memory
B. public speaking
C. time
D. public listening

يمكن للمرء ان يدرك ان التدريب المحدود في تحسين

الخطابة
الاستماع

9) distinguishes interpreting from other types of 'translational activity' is its

- A. concern
- B. immediacy
- C. conformity
- D. recognition

الفورية

10) interpreting is

- A. 'translational activity'
- B. 'written activity'
- C. 'multi activity'
- D. 'communication activity'

التفسير هو

النشاط مترجم

11) interpreting is performed for the benefit of people who want to engage in communication across barriers

- A. "here and now"
- B. "any time"
- C. "there and later"
- D. "here and where"

هنا وهناك

صمم اجراء الترجمة لشفوية لفائدة الأشخاص الذين يرغبون في التواصل عبر حواجز

12) the defining relationship between the source and target utterances and stipulates is

- A. sameness of meaning
- B. differences of meaning
- C. variance of meaning
- D. distinction of meaning

معنى

العلاقة المحددة بين المصدر والكلمات المستهدفة بينهما

13) And whatever is stipulated as an essential feature of Translation i.e. notions like

- A. transfer, ideas, sameness, intention or culture
- B. transform, freedom, audience, intention or language
- C. conveyance, thought, likelihood, intention or culture
- D. correspondence, grammar, vocabulary, intention or context

نقل

وكل ما هو محدد من عليه كونه ارساءا للترجمة اي مفاهيم مثل

14) Broadcasting interpreting which is mainly focused on

- A. TV interpreting
- B. Cultural interpreting
- C. Hospital interpreting
- D. legal interpreting

كل قنوات التلفيز

على

15) Bilateral interpreting or is where interpreting is modeled as "three-party interaction"

- A. multilateral interpreting
- B. dialogue interpreting
- C. communication interpreting
- D. conference interpreting

تفسير حوار

التفسير لثنائي ارجحيت بينهم تفسير

التفسير كلى لثلاثة تفاعل ثلاثي لاطراف

16) Conference interpreting, when used in local market, it is mainly between

- A. English and the 'local' dialects
- B. English and the 'local' culture
- C. English and the 'local' accents
- D. English and 'local' language

تفسير لمؤتمر عندما تستخدم

في اسواق المحلية هو

بين

اللغة الانجليزية، المحلية

47) The most appropriate interpreting of

“وقال هولاند نحن نتشارك الهواجس نفسها ولكن يجب ايضا ان نتشارك الطموحات نفسها”

- A. We share the same premonition , but we must share the same ambitious too , Hollande said
- B. We share the same concern , but we shall share the same high too , Hollande said
- C. We participate the same idea , but we must part the same ambitious too Hollande said
- D. We share the same attention , but we have to care the same ambitious too Hollande said

48) The most appropriate interpreting of

He saw the African troop deployment taking "a good week "

- A. ورأى ان نشر الفرقة الإفريقية يحتاج اسبوعا جيداً
- B. ورأى ان انتشار القوات الإفريقية يستغرق اسبوعا جيداً
- C. وشاهد ان نشر الوحدات الإفريقية يستغرق اسبوعا جيداً
- D. ويقول ان انتشار الوحدات العسكرية الإفريقية يدخل اسبوعا جيداً

49) The most appropriate interpreting of

“ إذا ارئتم قضاء عطلتكم في واحدة من اجمل المدن فلا يوجد افضل من المدينة المنورة”

- A. if you want to set your vacation in one of the most fantastic cities there's no better place than Al-Madinah Al-Munawarah
- B. if you want to expand your leave in one of the most beautiful regions there's no better place than Al-Madinah Al-Munawarah
- C. if you want to spend your holiday in one of the most beautiful cities there's no better place than Al-Madinah Al-Munawarah
- D. if you want to spend your festival in one of the most nice cities there's no top place than Al-Madinah Al-Munawarah

50) The most appropriate interpreting of

“ غادر احمد منزله في الخالدية في الهفوف ذاهبا الى بيت امه الذي يبعد عشر دقائق سيراً على الاقدام”

- A. Ahmad leave his house in Khalidiya, in Hofuf , he was going to her mother's address, just a ten minute walk away
- B. Ahmad left his home in Khalidiya, in Hofuf , he was going to his mother's address, just a ten minute walk away
- C. Ahmad left his home in Khalidiya, in Hofuf , he was going to his mama home, just a ten minute walk away
- D. Ahmad go out his home in Khalidiya, in Hofuf , he was going to his mam address, just a ten minute walk away

Reem

مع التمنيات الطيبة بالتوفيق

نموذج ()

تجميع أسئلة الفصل الثاني

(ترجمة تنالعية) (د. أحمد خليفة)

1436/1435 هـ

بصراح وجبت المكان الذي تريد استكشافه في المكان خج

40) Having found the place you want to explore in depth, you need to

A. dig deeper

B. dig shallow

C. dig exterior

D. dig surface

أحفر أكثر عمقا
استكشاف

لتفسير علامته ليسكن الجاهل بل عن طريق جمع معلومات مختلفة
41) to implement your research design by collecting , processing and analyzing various

A. types of tools

B. types of data

C. types of instrument

D. types of equipment

أنواع بيانات

42) The most appropriate interpreting of " It was pretty grim at that time living in a squat in Peckham with absolutely no money "

- A. كان وقتا طويلا وكان وقتا عسيرا عندما كنت أعيش في باكن في مسكن مهجور بدون أية معيشة
B. كان وقتا مجهدا وكان وقتا محبطا حيث كنت أنزل في باكن في بيت خالي بدون أية فلوس معي
C. كان وقتا تعيسا وكان وقتا مملأ حيث كنت أسكن في باكن في منزل مهجور بدون أية نقود معي
D. كان وقتا مجيدا وكان وقتا بانسا عندما كنت أعيش في باكن في بيت مهجور بدون أية نقود معي

لترس
الاصيب
43) The most appropriate interpreting of

- " انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد بعد أن احبها حبا شديدا "
A. A man moved into a new house with his wife after he fans her very much
B. A man and his wife moved into a new home later he love her too much
C. A man moved with his wife to a new house after he loved her too much
D. A man and her lady moved into a new house after he love her too much

44) The most appropriate interpreting of

- " قال التلميذ: لم تعلمني اليوم شيئا يا سيدي "
A. You have taught me nothing today," says the novice
B. You had educated me nothing today," saying the novice
C. You has teach me nothing today , " said the student
D. You have learn me nothing today . " says the pupil

45) The most appropriate interpreting of " Consumers are braced for another year of austerity "

- A. يستعد المستهلكون لعام اخر من القسوة
B. يستقبل المستهلكون سنة التقشف بجهد كبير
C. سنة أخرى من الامساك يستقبلها المستهلكون
D. يستعد المستهلكون لسنة أخرى من التقشف

46) The most appropriate interpreting of

- " وقال القحطاني الدول العربية تحظى بأكثر تجمعات من الاميين في العالم "
A. Al-Qahtani said , Arab countries had the biggest areas of illiterates in the universe
B. Al-Qahtani said , Arab countries had the largest groups of illiterates in the world
C. Al-Qahtani said , Arab countries having the largest communities from illiterates in the world
D. Al-Qahtani said , Arab cities had the largest society of illiterates in the world

32) Apprenticeship , that is transfer knowledge from master to student

- A. of know-how and professional
B. your reading is designed to establish
C. the object and goals of a study
D. the real-life condition

33) Training by apprenticeship mainly by exercise modelled on

- A. virtual tasks
B. real life tasks
C. complicated tasks
D. easy tasks

34) Cognitive process-oriented paradigm have applied their models to for interpreters

- A. skill training
B. instruction and interaction skills
C. communication skills
D. skill components

35) Models to skill training for interpreters, highlighting aspects such as

- A. object and goals of a study
B. speeches , debates and face-to face skills
C. instruction and interaction skills
D. component skills, strategies, processing capacity management and the development of expertise

36) traditional examination methods include holistic communicative task such as

- A. written translation
B. bilingual or multilingual interview
C. sight translation
D. written summary in another language

37) Personality traits could be summarized as

- A. staying up late, cooperating with others and working under pressure
B. working under pressure , quick to respond and fluent in his speech
C. motivation and learning style and coping with physical as well as emotional stress
D. fluent , hard working and helping clients

38) There is between globalization and interpreting studies

- A. a distant relationship
B. a separate relationship
C. a remote relationship
D. a close relationship

39) You need to gain of the territory of interpreting.

- A. an overview
B. a close view
C. a good view
D. an overall view

1. The activity of interpreting could be traced back to Akkadian, the ancient Semitic Language of Assyria and Babylonia around
 A. 1900 BC
 B. 1900 DC
 C. 1900 GC
 D. 1900 AC
 الآكادية كان اللغتين السامية القديمة من الآمبراطورية الآشورية التي كانت تستخدم
2. The English word 'interpreter' is derived from
 A. the English term 'express'
 B. the Latin term 'interprets'
 C. the Akkadian term 'targumanu'
 D. the French term 'entrepreneur'
 الكلمة الآ إنجليزية "مترجم" مأخوذة من تفسير المصطلح الإللاقي
3. The word 'interpreter' means in English
 A. 'exfounder'
 B. 'exposer'
 C. 'expounder'
 D. 'extender'
 كلمة مترجم تعني موضح الآ إنجليزية
4. Interpreting is different from other types of translation activities because of in the transferring the message .
 A. its immediacy
 B. its concern
 C. its recognition
 D. its communicate
 تختلف الترجمة الشفوية عن الأنواع الأخرى لا نشط الترجمة بسبب نقلها الفوري للمراسلة
5. Interpreting is الترجمة الفورية هي
 A. The oral translation of written message
 B. The oral rendering of a spoken message
 C. The oral translation of written dialogue
 D. The oral translation of tests of general nature
 الترجمة الشفوية من رسالة متحدث
- Interpreting as a form of translation in which the Source Language text is presented
 A. only once and thus the TL text can be reviewed
 B. only twice and thus the TL text can be reviewed
 C. only once and thus the TL text can be reviewed
 D. only once and thus cannot be reviewed
 الترجمة الشفوية كشكل من أشكال الترجمات التي يتم فيها تقديم آتينا، لغة المصدر مرة واحدة فقط وبالتالي لا يمكن استعراضها
- Notions of translation like 'transfer, ideas, sameness, intention or culture' are adaptable to the
 A. determination of interpretation
 B. definition of translation
 C. definition of interpreting
 D. definition of communication
 مفاهيم الترجمة تعريف تفسيرها مثل النقل والآفكار، والمطابقة والتشابه والثقافة هي

قابلية للتكيف

8. The notion of 'activity' in translation could be specified as in interpreting .
 A. 'practice'
 B. 'service'
 C. 'commercial'
 D. 'production'
 يمكن مكرير مفهوم "النشاط" في الترجمة كما في خدمة في التفسير
9. The scope of the interpreter's task is mainly
 A. conduct.
 B. process and product.
 C. process.
 D. production.
 نطاق مهمة المترجم هو إنتاج
10. Liaison interpreting is a form of interpreting practiced mainly
 A. in courts.
 B. in commercial negotiations.
 C. in police stations.
 D. in hospitals.
 الترجمة الشفوية هي شكل من أشكال الترجمة التي تتم، بشكل رئيسي، في المفاوضات التجارية
11. Sign language interpreting where it normally takes place
 A. in a-military barracks.
 B. in educational institutions.
 C. in commercial organizations.
 D. in conference interpreting
 يأخذ لغة الإشارة الترجمة عادة مكان في المؤسسات التعليمية
12. Bilateral interpreting is called
 A. 'liaison interpreting'.
 B. 'community interpreting'.
 C. 'group interpreting'.
 D. 'conference interpreting'.
 يسمى التفسير الثنائي ترجمة الاتصال
13. Multilateral communication interpreting is mainly called
 A. 'liaison interpreting'.
 B. 'community interpreting'.
 C. 'group interpreting'.
 D. 'conference interpreting'.
 يسمى تفسير الاتصالات المتعددة الأطراف اتصالاً
14. Conference interpreting
 A. emerged during World War I when negotiations were held in French.
 B. emerged during World War II when negotiations were held in French.
 C. emerged between World War I & World War II when negotiations were held in French.
 D. emerged after World War II when negotiations were held in French.
 ظهرت خلال الحرب العالمية الأولى عندما جرت المفاوضات بالفرنسية
- The type of interpreting typological parameters are
 A. Consecutive , simultaneous , and whispered interpreting
 B. Language modality, working mode and directionality
 C. Remote interpreting diplomatic interpreting and community interpreting
 D. Military interpreting , Court Interpreting and Business interpreting
 نوع المظاهر التفسيرية للتفسير هي طريقة اللغة وطريقة العمل والاتجاه

16. The emergence of the sign language Interpreting, it is now used as

- A. spoken-language interpreting
- B. culture of the language interpreting
- C. text translation
- D. written-language interpreting

أمر جيني علامته أنها تستخدم الآن
ك لغة تفسير

ليأكد لغة التفسير

17. Working Mode, it was only, when transmission equipment

- A. in the 1910
- B. in the 1920
- C. in the 1930
- D. in the 1940

وضع العمل كان فقط في
عام
عندما معدات الاتصال

18. interpreting in mainly concerned with

- A. note-taking
- B. idea interpreting
- C. vocabulary and grammar
- D. text translation

التفسير في المقام الأول
تدوين

علا حركات

19. interpreters use different systems when taking notes, mainly

- A. 'symbol-based system'
- B. 'science-based system'
- C. 'translation-based system'
- D. 'interpreting-based system'

تلاحظ أساساً أن المترجمين
الشفويين يستخدمون نظم مختلفة
عند استخدام النظام الرقائهم على رموز

20. Focusing on frequent faults of presentation, for example, one can realize that specific training

- A. in listening and speaking
- B. in planning and organizing
- C. in dialogue delivery
- D. in public speaking

التركيز على أخطاء متكررة من المترجمين ، على سبيل
المثال ، يمكن للمرء أن يدرك أن التدريب المحدد
في الخطابة

21. A specific exercise in simultaneous verbal processing is shadowing - as an exercise is

simultaneous verbal processing is the immediate repetition of auditory

- A. input in the same language
- B. input in the second language
- C. output in the same language
- D. output in the second language

هناك تمرين واحد في المعالجة اللفظية
في وقت واحد وهو التكرار الفوري
المعالجة في وقت واحد لفظي هو التكرار الفوري
للسمعية

22. Sight translation is a special form of interpreting that can be used as a preliminary exercise, or even an

- A. an altitude test
- B. an aptitude test
- C. a proficiency test
- D. a general language test

ترجمة البصر الأولية هي شكل خاص من
أنشكال الترجمة الذي يمكن استخدامه
ك تمرين أولي أو حتى
اختبار كفاءه

23. mode is one of the most important domains of interpreting , it covers
A. International conference , media , police and court setting
B. Consecutive , simultaneous whispered and sight interpreting
C. Equal representative, individual vs institutional representative
D. Simultaneity , memory ,quality , stress, effect and role
24. The medium of interpreting means
A. From one language to variety of languages.
B. Consecutive Vs simultaneous
C. Human, machine or computer aided interpreting
D. Text-type, degree of specialization, etc
25. The interpreter may encounter problems of
A. quality, objectivity, honesty and pressure
B. memory ,equality, quality and quantity
C. quantity ,recalling, producing and time
D. simultaneity , memory, quality , stress, effect and role
26. Apprenticeship is the transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modelled on
A. Virtual tasks
B. Real life tasks
C. Both tasks
D. Neither tasks
27. interpreter's cognitive skills include
A. stress tolerance , speed and attention
B. analysis ,memory and attention
C. attention, language and environment
D. curiosity , speed and attention
28. Another trait is (personality traits) which include
A. Stress tolerance
B. Intellectual curiosity
C. Both
D. Neither
29. For conference interpreting, traditional examination methods include holistic communicative task such as.....
A. Bilingual or multilingual interview
B. stress tolerance or Intellectual curiosity
C. analysis memory or attention
D. Stress tolerance or Intellectual curiosity

ليس يمكن ان تكون سمات شخصية المترجم الشفهي

نشر

(ترجمة متعلبة) (د. احمد خليفة)

نموذج (D)

تجميع اسئلة الفصل الاول
1434/1433 هـ

30. Interpreter's personality traits could be
A. Hard working style, staying up late, remembering task time and quick to translated.
B. Encouraging, helping clients, cooperating with clients.
C. Motivation and learning style, doing well at Recall, as well as 'subskills-based text of verbal fluency and comprehension, coping with physical as well as emotional stress
D. Able to answer exam questions quickly and fluent in his speech.

31. International conference interpreting, itself an early example of a

- A. global transaction
B. global frustration
C. global communication
D. global profession

تفسير المؤتمرات الدولي هو في حد ذاته مثالاً مبكراً للمهنة العالمية

32. The spread of international English is likely to

- A. Help the market for conference interpreters.
B. Shrink the market for conference interpreters.
C. Expand the market for conference interpreters.
D. Introduce the market for conference interpreters.

من المرجح ان انتشار اللغة الانجليزية الدولية
تطويع سوق المترجمين الفوريين
للمؤتمرات

33. The trend of 'localisation' tends to sustain the need for conference interpreting services, in bilingual meetings involving

- A. English and the local language
B. English and the local dialects
C. English and the local culture
D. English and the local accents

اتجاه التوطين، يميل الى الحفاظ على الحاجة الى خدمات الترجمة الشفوية للمؤتمرات في اجتماع ثنائي اللغة ينطوي على: الانجليزية واللغة المحلية

34. The increasing presence of China and other Asian countries on the international stage and diverse developments in these countries tend to have some

- A. on implications for interpreting practice and interpreting studies.
B. implications for interpreting studies only.
C. broader implications for interpreting practice and interpreting studies
D. serious implications for interpreting practice only

الزيادة في الوجود الدولي للصين وغيرها من التطورات المتنوعة في هذه البلدان
تؤدي الى ان يكون لها
الترجمة على نطاق
الترجمة
الترجمة الشفوية
الترجمة الشفوية

35. Globalization is also applied to movement or migration of people which manifests itself in increasingly

- A. cities and industrial estates
B. International and governmental organization
C. In schools, colleges and universities
D. multi-ethnic and linguistically diverse societies

تطبيق الحولمة أيضاً على حركة أو هجرة الناس التي تتجلى بشكل متزايد في المجتمعات متعددة الأعراق ومتنوعة لغوياً

36. The role of technology is issue in interpreting than globalization

- A. No less a long-standing
B. As a long-standing
C. More a long-standing
D. Less a long-standing

دور التكنولوجيا في الترجمة
لا تقل قضية طويلة الأمد من الحولمة

37. The most visible manifestation of 'the technologizing of interpreting', is to remote interpreting in international conference settings and

- A. video conferences
- B. video games
- C. meeting rooms
- D. video projectors

38. In communication involving deaf and hearing-impaired people, the increasing availability of audiovisual telecommunications equipment is likely to

- A. Obstruct remote interpreting
- B. Facilitate community interpreting
- C. facilitate remote interpreting arrangement
- D. Obstruct liaison interpreting

39. استناداً إلى الأدلة على القابلية على
الذي هو البرمجي
و جعل المترجمين
الشفويين
زائد في عن
الخاصية
40. The role of technology tend
A. to have strong repercussions on interpreter point of view
B. to have strong repercussions on interpreter activity
C. to have strong repercussions on interpreter loyalty
D. to have strong repercussions on interpreter training

في حين ان التكنولوجيا الأكثر كفاءة لتحويل الكلام إلى نص...
الذي هو البرمجي
و جعل المترجمين
الشفويين
زائد في عن
الخاصية
40. The role of technology tend
A. to have strong repercussions on interpreter point of view
B. to have strong repercussions on interpreter activity
C. to have strong repercussions on interpreter loyalty
D. to have strong repercussions on interpreter training

41. Fieldwork involving discourse data can rely on will be aided by specialised software and speech recognition systems.

- A. digital and more obtrusive, viewing equipment and duplication
- B. computers and labs equipments
- C. digital, and less obtrusive, recording equipment, and subsequent transcription
- D. analog and less obtrusive, displaying equipment, and subsequent transcription

42. Making your basic stance possible for yourself, and for others, is an important step after all.

- A. As implicit as
- B. As explicit as
- C. As slowly as
- D. As vaguely as

43. how to implement your research design by

- A. collecting , processing and analysing various types of data
- B. deleting all types of data
- C. relating your descition to the research question
- D. be in the form of a conference presentation

نموذج (D)

يعرف التفسير بطريقتين عموماً هما التفسير

1) Multilateral interpreting is generally known as

- A. 'Liaison interpreting'
- B. 'Group interpreting'
- C. 'Conference interpreting'
- D. 'Community interpreting'

تفسير لمفرد

2) Liaison interpreting is mainly practiced in

- A. hospitals
- B. courts
- C. police stations
- D. commercial negotiations

المفاوضات التجارية

3) The most appropriate interpreting of " According to a survey this month of attitudes to family finances, 40% of households believe their finances will worsen in 2014 " is

- A. وفقاً لمسح هذا الشهر للمواقف المالية للأسرة ، 43 % من الأسر يعتقدون أن أوضاعهم المالية ستسوء في عام 2014
- B. وحسب مسح هذا الشهر من المواقف المالية ، لعوائل 43 % من الأسر يؤمنون أن وضعهم المادي ستنحصر في عام 2014
- C. ووفقاً لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسرة ، 43 % من العوائل يعتقدون أن أوضاعهم المالية ستتحسن في عام 2014
- D. ووفقاً لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسرة ، 43 % من الأسر يعتقدون أن أحوالهم المالية أسوء في عام 2014

4) 'Conference interpreting' as a profession appeared

- A. during World War II
- B. during World War I
- C. between World War I and World War II
- D. after World War II

خلال الحرب العالمية الأولى

5) Language modality in interpreting refers to the use of

- A. consecutive interpreting
- B. simultaneous interpreting
- C. whispered interpreting
- D. spoken language

اللفظ المنطوق

6) The English word 'interpreter' comes from the Latin word ...

- A. 'targumanu'
- B. 'entrepreneur'
- C. 'interpre'
- D. 'espresso'

كلمة لا تترجم ، كلمة لا تترجم ، كلمة لا تترجم

7) The word 'interpreter' means in English means

- A. 'explorer'
- B. 'expounder'
- C. 'composor'
- D. 'exposer'

الموسع

تفسير كلمة مترجم ، تفسير اللفظ لا تترجم

8) 'Akkadian' was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters

- A. Around 1900BC
- B. Around 1900DC
- C. Around 1900GC
- D. Around 1900AC

(الأكادية) هي اللغة السامية القديمة في آشور

التي استخدمها المترجمون لشقون

9) The most appropriate interpreting of " Life is a warfare : a warfare between two standards : the Standard of right and the Standard of wrong "

- الحياة حرب : حرب بين معيارين معيار الحق ومعيار الباطل
A. الحياة حرب : حرب بين مقياسين : مقياس الصبح ومقياس الخطأ
B. الحياة حرب : حرب بين مقياسين : مقياس الصبح ومقياس الخطأ
C. الحياة حرب : حرب بين مقياسين : مقياس الصبح ومقياس الخطأ
D. الحياة حرب : حرب بين مقياسين : مقياس الصبح ومقياس الخطأ

10) Unlike other type of translation 'Interpreting' is mainly characterized by

- أ. its concern about the transfer of meanings and ideas
B. its immediacy in the transferring the message
C. its concern about communication across barriers of language and culture
D. its recognition of the message to be transferred

11) In interpreting, the Source Language text is normally presented

- A. once and thus the TL text can be reviewed
B. twice and thus the TL text can be reviewed
C. once and thus the TL text cannot be reviewed
D. thrice and thus the TL text can be reviewed

12) The most appropriate interpreting of

ولماذا لا أشعر بالفخر بالعمل الذي تقوم به يدي الوسخة هذه.

- A. Why cannot I feel the work they do - these dirty hands of mine ?
B. Why shouldn't I feel proud of the work they do - these dirty hands of mine
C. Why shouldn't I sense these dirty hands of mine and be good about them
D. Why why shouldn't I feel these dirty hands of mine ?

13) Military interpreting takes place when relations

- A. turn sword between two conflicting armed communities
B. turn soft between two conflicting armed communities
C. turn sour between two conflicting armed communities
D. turn social between two conflicting armed communities

14) Tactile interpreting is normally used with

- A. the deaf-blind
B. the deaf only
C. the blind only
D. neither the deaf nor the blind

15) While interpreting, the interpreter's main task is

- A. to process information
B. to produce information
C. to retrieve information
D. to store information

نموذج (D)

16) The most appropriate interpreting of " A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago. "

- ويعتقد أن الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم أن يكون ذلك من أبي الذي اختفى قبل ستة أسابيع
ويعتقد أن الجثة التي عثر عليها الشرطة اليوم أن يكون لذلك الأب الذي اختفى منذ ستة أسابيع
ويعتقد أن الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم أن يكون لذلك من أبي الذي اختفى منذ ستة أسابيع
ويعتقد أن الجثة التي عثر عليها الشرطة اليوم هي جثة الأب الذي اختفى قبل ستة أسابيع

17) The most appropriate interpreting of

- سأل رجل الإمام الشافعي : كيف يكون إبليس مخلوقا من النار، ويعذبه الله بالنار ؟
A. A man asked Imam Shafi'i: How to be a creature of the devil, fire, and tormented with fire God?
B. A man asked Imam Shafi'i: How can Satan be a creature of fire, and God tormented with fire?
C. A man asked Imam Shafi'i: How can Satan be a creature made of fire and God will torture him in it?
D. A man asked Imam Shafi'i: How can Iblees be a creature of fire, and tormented with fire by God?

18) Interpreting bilateral is modeled

- A. as 'one-party interaction'
B. as 'two-party interaction'
C. as 'three-party interaction'
D. as 'four-party interaction'

19) Note-taking skills are closely related to

- A. oral translating
B. consecutive interpreting
C. simultaneous interpreting
D. whispered interpreting

20) "Sign language" as a means for interpreting is generally used in

- A. business organizations
B. army barracks
C. conference halls
D. educational institutions

21) The main Interpreting typological parameters are

- A. working mood, interaction and modality
B. working model, directionality and language moods
C. working mode, language modality and directionality
D. language mould, language duality and interaction

22) Your performance in consecutive interpreting can be improved by practising

- A. listening and speaking skills.
B. planning and organizing a research project.
C. dialogue delivery
D. public speaking

23) The most appropriate interpreting of " Most victims died from smoke inhalation rather than burns in nightclub fire in London last weekend "

- A. توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
B. توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان وليس من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن في عطلة نهاية الأسبوع الماضي
C. معظم الضحايا توفي من استنشاق الدخان بدلا من حروق في ناز ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
D. توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في ناز ملهى ليلي في لندن خلال عطلة نهاية الأسبوع الماضي

24) Interpreting is

- A. The oral rendering of a spoken message
B. the oral translation of a spoken message
C. the oral informing of a written message
D. the oral translation of texts of technical problem

25) 'Sight Translation' can be used as

- A. a proficiency test
B. an aptitude test
C. an altitude test
D. a general language test

26) The most appropriate interpreting of

- A. A girl entered into an exam room in case of fatigue and stress and clear , on her body
B. A girl entered into an examination room in case of tired and stress and clear , on his face
C. A girl entered into a test room in case of fatigue and stressed and clear , on her face
D. A girl entered into the examination hall looking quite tired and stressed and clear on her face

27) 'Conference interpreting' is mainly characterized by its particular within

- A. format of interjection
B. format of interaction
C. format of reaction
D. format of conjunction

28) Consecutive interpreting is usually

- A. tri-directional
B. bi-directional
C. quadrant directional
D. between more than five people

29) Interpreting has a number of varieties which can be

- A. professional versus natural
B. spoken versus written
C. human versus machine
D. consecutive versus simultaneous

نموذج (D)

30) How technology is used in interpreting can be seen by

- A. community interpreting in impromptu speech production
B. remote interpreting in international conference settings
C. business interpreting in oral summary rendition in another language
D. diplomatic interpreting and military interpreting

31) The most appropriate interpreting of "A woman spent almost an hour clinging to a tree in the middle of a fast-flowing flooded river before a police helicopter spotted her" is

- A. امرأة أمضت ساعة تقريبا بتمسك إلى شجرة في وسط نهر سريع الجريان غمرت أمام مروحية تابعة للشرطة
B. امرأة أمضت الساعة، وهي بجانب شجرة في وسط نهر قد فاض بسرعة، قبل ترصدها هيلوكبتر الشرطة
C. أمضت امرأة حوالي الساعة، وهي ملتصقة بشجرة في نهر فاض وسريع الجريان، قبل أن تراها مروحية تابعة للشرطة
D. أمضت امرأة ساعة تقريبا، وهي متمسكة بشجرة في وسط نهر فاض وسريع الجريان، قبل أن ترصدها مروحية تابعة للشرطة

32) One of the interpreting domains is 'Medium' which covers human,

- A. CAT and CAI
B. face-to-face interpreting and CAI
C. layman interpreter and CAI
D. machine and CAI

33) Interpreting Constellations of interaction are bilateral, and conference interpreting

- A. business interpreting
B. liaison interpreting
C. multilateral interpreting
D. community interpreting

34) There is a close relationship between

- A. 'Globalization' and interpreting
B. 'Globalization' and translating
C. 'Globalization' and conferencing
D. 'Globalization' and teaching

35) in simultaneous interpreting

- A. the participants wear headphones
B. the participants don't wear headphones
C. the participants wear protective clothing
D. the participants wear special instruments

36) The most appropriate interpreting of ()

..... (النص غير واضح في الاسئلة) ومعلم يشكو مساوئ أخلاق طلابه

- A. He said : There is a teacher mourns poverty and the last of the large number of teachers and his students complain about his disadvantage of ethics
B. He said : There is a teacher moaning poverty and another moaning a large number of *** a teacher dislike his students ethics
C. He said : There is a teacher who complains of poverty while another mourns of a **** another grumble of at the bad of behavior of the pupils
D. He said : There is a teacher who mourns poverty and another mourns the large number of teacher feels angry with his students bad ethics

طرق الامتحان المستخدمة مع تفسير المؤتمرات

37) examination methods used with 'Conference Interpreting' are as follows

- A. bilingual translation of textual material into another language
- B. written translation, bilingual interview, and sight translation
- C. multilingual written translational activity into another oral translation
- D. bilingual written summary in another language

الترجمة في منظر المحقق
مقابلته ثنائية اللغة
و الترجمة، بغير

38) Simultaneous interpreting means the interpreting that takes place

- A. after the SL text is presented
- B. as the SL text is being presented
- C. before the SL text is presented
- D. only where the interpreter works right next to listeners.

تفسير
مترجم
عروض
الترجمة

39) The spread of international English is likely to make

- A. The demand for conference interpreters increase
- B. The demand for conference interpreters change
- C. The demand for conference interpreters shrink
- D. The demand for conference interpreters charge

كما هي المرجح أن يؤدي انتشار
اللغة الإنجليزية لزيادة
الطلب على المترجمين
للمؤتمرات

40) The interpreter tends to mainly encounter the following

- A. stress, memory, honesty and quality
- B. equality, memory, quality and simultaneity
- C. memory, recalling, stress and quality producing
- D. simultaneity, memory, stress and quality

الترجم يميل إلى مواجهته أساساً ما يلي
1. التزامن والذاكرة والجهاد والموهبة

41) Candidates for interpreter training should have the following traits

- A. 'knowledge, speaking skills and personal interests'
- B. 'knowledge, colloquial skills and personal qualifications'
- C. 'knowledge, cognitive skills and personality traits'
- D. 'knowledge, collaborative skills and personal confidence'

الترجم يجب أن يكون له صفات
1. المعرفة، المهارات اللغوية، الصفات الشخصية

42) The most appropriate interpreting of

- A. The teacher said: "I knew then how stupid I was"
- B. The teacher said: "I know I was silly"
- C. The teacher said: "I realized that I am a fool"
- D. The teacher said: "Then I was right when I felt like a fool"

رد المعلم قائلا: أدركت حينها كم كنت غيباً

43) 'Court Interpreting' is different from 'legal interpreting' because of

- A. its specific domain
- B. its specific setting
- C. its specific discourse
- D. its specific mode

الترجمة القضائية تختلف عن التفسير
القانوني بسبب
1. نطاقها المحدد

44) Consecutive interpretation is best situated for situations involving

- A. a great number of people as in international conferences
- B. people in military negotiation in war zone
- C. a small number of people as in business meetings
- D. interpreters in international conferences

الترجمة المتتالية هي الأفضل لوضوح
الترجمة في اجتماعات
تتطلبها على

المسائل التي يجب حلها

45) Personal traits of the interpreter include

- A. staying up late, cooperation with others and working under pressure
- B. working under pressure, quick to respond and fluent in his speech
- C. coping with stress, motivation and quick to recall
- D. fluent, hardworking and helping clients

46) In a whispered simultaneous interpreting the interpreter is

- A. seated in front of the delegates and interpreters consecutively
- B. standing among the delegates and interpreters simultaneously
- C. seated among the delegates and interpreters simultaneously
- D. standing in front of the delegates and interpreters simultaneously

47) The most appropriate interpreting of

- A. He said to him : "O Imam! Long since buried money somewhere, but I forgot this place"
- B. He said to him : "O Imam! Since Long buried money in a place, but I forgot this place can you help me solve this problem?"
- C. He said to him : "O Imam! Long time ago buried some money some place, but I forgot this place would you assist me in sorting out my problem?"
- D. He said to him : "O Imam! Long time ago I buried some money somewhere, but I have forgot where this place is, would you help me find this place?"

48) One of the first steps towards the goal of completing an interpreting research

- A. The need to maintain a close view of the territory of interpreting
- B. The need to gain an overview of the territory of interpreting
- C. The need to sustain a good view of the territory of interpreting
- D. The need to retain an overall view of the territory of interpreting

49) A scientific approach for training interpreters is mainly centered on

- A. processing skill training and expertise
- B. processing instruction and interaction skills
- C. processing communication skills and expertise
- D. processing skill components and stage of expertise

50) The role of technology tends to have

- A. strong repercussions on interpreter training
- B. strong relationships on interpreter training
- C. weak interrelations with interpreter training
- D. weak repercussions on interpreter training

المسائل التي يجب حلها

مع التغيرات التقنية بالتدريج

المستفيدين

- 17) Interpreting in Court is distinguished from **legal** interpreting in
 A. Its specific domain
 B. Its specific mode
 C. Its specific discourse
 D. Its specific setting إعداده محددة
 وتتميز الترجمة الشفوية في المحكمة عن الترجمة القانونية في
- 18) The audiovisual telecommunications equipment are used to.....with deaf and hearing-impaired people.
 A. Facilitate remote interpreting
 B. Obstruct remote interpreting
 C. Facilitate community interpreting
 D. Obstruct liaison interpreting
 وتستخدم معدات الاتصالات السمعية البصرية ل مع الصم وضعاف السمع.
 تسهيل الترجمة عن بعد
- 19) Conference interpreting is distinctive because it takes place
 A. Within a particular format of interjection
 B. Within a particular format of reaction
 C. Within a particular format of interaction
 D. Within a particular format of conjunction
 إن ترجمة المؤتمر تتميز لأنها تحدث
 ضمن شكل معين من التفاعل
- 20) Interpreting simultaneously takes place
 A. As the SL text is being presented
 B. After the SL text is presented
 C. Before the SL text is presented
 D. Only where the interpreter works right next to listeners.
 الترجمة الفورية تحدث في وقت واحد
 كما يتم تقديم النص SI
- 21) Interpreting consecutively is usually
 A. Tri-directional between three people
 B. Quadrant directional between four people
 C. Between more than five people
 D. Bi-directional between two people
 وعادة ما يكون التفسير على التوالي
 ثنائية الاتجاه بين شخصين
- 22) Traditional examination methods for conference interpreting include
 A. Bilingual translation of textual material into another language
 B. Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation
 C. Multilingual written translational activity into another oral translation
 D. Bilingual written summary in another language
 سؤال ٢٢ وتشمل أساليب الفحص التقليدية لترجمة المؤتمر؟؟
 مقابلة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات، ترجمة مكتوبة وترجمة البصر
- 23) Technology role in interpreting is
 A. As a long-standing issue as globalization
 B. More a long-standing issue than globalization
 C. Less a long-standing issue than globalization
 D. No less a long-standing issue than globalization
 دور التكنولوجيا في الترجمة هو
 لا تقل مسألة قديمة عن العولمة
- 24) Interpreting is generally defined as
 A. The oral translation of a written message
 B. The oral translation of a spoken message
 C. The oral translation of a written message
 D. The oral translation of texts of general nature
 ويعرف الترجمة بشكل عام على أنه
 الترجمة الشفوية للرسالة المنطوقة

33) Language modality in interpreting refers to the use of

- A. Consecutive interpreting
- B. Simultaneous interpreting
- C. Spoken language
- D. Whispered interpreting

طريقة اللغة في الترجمة تشير الى

اللغة المنطوقه

34) Interpreters use different systems when taking notes

- A. mainly 'symbol-based system'
- B. mainly 'science-based system'
- C. mainly 'translation-based system'
- D. mainly 'interpreting-based system'

يستخدم المترجمون الفوريون أنظمة مختلفة عند تدوين الملاحظات

اساسا "نظام القائم على رمز"

35) Conference Interpreting emerged

ظهرت ترجمه المؤتمر

- A. emerged after World War II when negotiations were held in French
- B. emerged during World War I when negotiations were held in French
- C. emerged during World War II when negotiations were held in French
- D. emerged between World War I & World War II when negotiations were held in French

ب. ظهرت خلال الحرب

العالمية الأولى عندما جرت

المفاوضات باللغة الفرنسية

36) spoken to text

- A. make interpreters interrupted.
- B. make interpreters un abundant
- C. make interpreters discontinuous
- D. maybe make the interpreter redundant

تحدث الى النص

ربما جعل مترجم زائدة عن الحاجة

37) The most appropriate interpreting of

انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد منذ سنتين

- A. A man and a woman transferred to a new house since two years
- B. A man and his wife moved into a new house two years ago
- C. A man and his wife were moved into a new house since two years
- D. A man with his wife were moved into a new house two years ago

38) The most appropriate interpreting of

"مشت جوليا وسط الحطام الذي سببه الاعصار وقد شاهدت فجوة في سقف غرفة نومها حيث كانت تنام"

- A. Julya walked through her debris-strewn house and looked at the hole in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps
- B. Julya walked through her debris-strewn home and looked at the cavity in the roof of her livingroom, where she usually take a nap
- C. Julya moved through her debris-strewn house and see at the gap in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps
- D. Julya walking through her ruins-strewn house caused by storm and looked from the hole in the roof of her room, where she usually take a sleep

- 9) **Sight translation is a special form of interpreting** ترجمة البصر هو شكل خاص من اشكال الترجمة الشفهية
 A. That can be used as a proficiency test
 B. That can be used as an altitude test ويمكن استخدام ذلك كاختبار الكفاءة
 C. That can be used as an aptitude test
 D. That can be used as a general language test
- 10) **The most appropriate interpreting of “ I don’t know I was that heavy a sleeper,” she said:**
 A. قالت لم أعلم أنني كنت نائمة
 B. لو أعلم أن نومي ثقيل لخرجت
 C. قالت: لم أعلم أنني ذو نوم ثقيل
 D. صرحت أن نومها ثقيل
- 11) **Unlike translation, in interpreting the SL text is presented** وعلى عكس الترجمة، في ترجمه نص SL
 A. Once and thus the TL text can be reviewed
 B. Twice and thus the TL text can be reviewed
 C. Once and thus the TL text can be reviewed
 D. Once and thus cannot be reviewed مرة واحدة وبالتالي لا يمكن استعراضها
- 12) **The word „interpreter“ means in English**
 A. Exfounder
 B. Exposer
 C. Extender
 D. Expounder كلمة "مترجم" تعني باللغة الإنجليزية شرح او فسر
- 13) **Interpreting is**
 A. “the oral rendering of spoken message” الترجمة الفورية
 B. “the oral explaining of spoken message “
 C. “the oral informing of written message” تقديم شفهي للكلمة المنطوقة
 D. “the oral translating of technical problem “
- 14) **Notions of translation like “ transfer, ideas, sameness, intention or culture” are to the definition of interpreting.** تكرر السؤال من نفس النموذج
 A. Adaptable
 B. Adoptable
 C. Portable
 D. Compatible
- 15) **The notion of “ activity” in translation could be specified as** ويمكن تحديد مفهوم "النشاط" في الترجمة
 A. Practice in interpreting
 B. Service in interpreting خدمة في الترجمة
 C. Commercial in interpreting نشاط = خدمه
 D. Production in interpreting
- 16) **International conference interpreting is an early example of** إن ترجمة المؤتمر الدولي هو مثال مبكر على ذلك
 A. A global transaction
 B. A global frustration
 C. A global communication مهنة عالمية
 D. A global profession

- 25) The main typological parameters of interpretation are language modality,.....and directionality.
المعلومات التيبولوجية الرئيسية للترجمة هي طريقة اللغة، .. و الاتجاه.
A. Working mood
B. Working mode نمط العمل
C. Working model
D. Working mould
- 26) With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve
وفيما يتعلق بالترجم فأن الاجتماعات ثنائية اللغة تميل الى
A. English and the local dialects
B. English and the local culture
C. English and the local accents الإنجليزية واللغة المحلية
D. English and the local language
- 27) Chinese increasing presence on the international stage الوجود الصيني المتزايد على الساحة الدولية
A. Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies
B. Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
C. Tends to have implications for interpreting studies only. يميل إلى أن يكون له آثار خطيرة على تفسير الممارسة وتفسير الدراسات
D. Tends to have serious implication for interpreting practice only.
- 28) Interpreting Constellations of interaction are bilateral,and conference interpreting ترجمه كتابات التفاعل الثنائية، ... وترجمه المؤتمر
A. Business interpreting
B. Multilateral interpreting ترجمه متعددة الاطراف
C. Liaison interpreting
D. Community interpreting
- 29) Students' presentation in consecutive interpreting could be enhanced by الطلاب "في الترجمة الفورية يمكن تعزيزها من قبل
A. a. Training in listening and speaking skills is highly recommended.
B. b. Training in planning and organizing a research project is highly recommended.
C. c. Training in dialogue delivery is highly recommended.
D. d. Training in public speaking is highly recommended. ينصح بشدة التدريب في الخطابة.
- 30) Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in
A. Its specific domain
B. Its specific mode
C. Its specific discourse
D. Its specific setting
- 31) Interpreting is different from other types of translation activities because of
تختلف الترجمة الفورية عن الاسباب الاخرى لان
A. Its immediacy in the transferring the message
B. Its concern about the transfer of meanings and ideas فوريتها في نقل الرسالة
C. Its recognition of the message to be transferred
D. Its concern about communication across barriers of language and culture
- 32) The English word „ interpreter“ is derived from وتستمد الكلمة الإنجليزية "مترجم" من
A. The Latin term interprets
B. The Akkadian term targumanu المصطلح اللاتيني ترجم
C. The French term entrepreneur
D. The English term express

- 1) **Impromptu speech means** الكلام المرتجل يعني
- Improved speech production** إنتاج الكلام المرتجل (الي نهايه ed)
 - Improved speech production
 - Impoverished speech production
 - Important ant speech production
- 2) **Medium is one of the interpreting domains. It covers human and computer aided interpreting** المتوسط هو واحد من نطاقات الترجمة. ويغطي الإنسان وتفسير بمساعدة الحاسوب
- CAT
 - Machine** الة
 - Face to face interpreting
 - Layman interpreter
- 3) **Globalization manifests itself** العولمة تتجلى
- In cities and industrial estates
 - International and governmental organization settings
 - In schools, colleges and universities في المجتمعات المتعددة الأعراق واللغوية المتنوعة
 - In multi-ethnic and linguistically diverse societies**
- 4) **In communication withtactile interpreting is normally used.** في التواصل مع يتم استخدام الترجمة الشفوية عادة
- The deaf only
 - The blind only
 - The deaf-blind** الصم المكفوفين اي شي فيه لمس للصم والمكفوفين
 - Neither the deaf nor the blind
- 5) **Sign language interpreting normally takes place in** وعادة ما تحدث ترجمة لغة الإشارة في
- Military barracks
 - Educational institutions** المؤسسات التعليمية
 - Commercial organizations
 - Conference interpreting
- 6) **Conference interpreting emerged** ظهرت ترجمه المؤتمر في
- During World War II
 - During World War I** خلال الحرب العالمية الأولى
 - Between World War I and World War II
 - After World War II
- 7) **Notions of translation like „ transfer, ideas, sameness, intention or culture“ are.....to the definition of interpreting.** مفاهيم الترجمة مثل "نقل، الأفكار، التأمل، نية أو ثقافة" هي لتعريف الترجمة
- Adaptable** قابل للتكيف
 - Adoptable
 - Portable
 - Compatible
- 8) **“Akkadian” was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters** الاكادية "هي اللغة السامية القديمة في آشور التي استخدمها المترجمون الشفويون
- Around 1900DC
 - Around 1900BC**
 - Around 1900DC
 - Around 1900AC

109

The most appropriate interpreting of

استطرد المعلم قللاً : "لقد كان رجلاً سعيداً لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين "

- A. The teacher went on to say: 'He was a happy man, I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.
- B. The teacher went on to say: 'He was a good man, never seen him giving in to despair returning with yellow hands'.
- C. The teacher went on to say: 'He was a man, I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'
- D. The teacher went on to say: 'He was a man, I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands'

110

The most appropriate interpreting of ' Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the kaaba a great time for the family' is

- A. كثير من المسلمين الحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، وتأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة
- B. كثير من المسلمين يحج هنا ، لذلك إن كنت تبحث عن مكان زيارة ، زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع الأسرة
- C. يأتي كثير من الناس للحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة
- D. يحج كثير من المسلمين إلى هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بزيارة الكعبة وأقضي مع أسرته وقتاً ممتعاً

111

The most appropriate interpreting of

علقت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصيتها في بنغازي وأجنت طاقمها لأسباب أمنية

- A. Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate and evacuated its staff for security reasons.
- B. Italy on Tuesday closed the activities of its consulate and vacate its staff for security reasons.
- C. on Tuesday , Italy pending the celebration of its consulate and vacate its staff for security reasons.
- D. on Tuesday , Italy evacuated its staff and for security reasons they acted of its consulate

112

The most appropriate interpreting of

"I just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like a palace "

- A. لقد وصلت لتوها و الكريستال مسجد الرخام يرحب لي تدنو و كلها قصر
- B. ها قد وصلت و اذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي ويبدو كأنه قصر
- C. لقد وصلت لتوها و مسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو و كأنه قصر يرحب بي
- D. لقد وصلت إلى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فلذا يرحب بي و يبدو كاتقصر

113

the most appropriate interpreting of " مكث عندي شهراً واحداً، كان يخرج كل ليلة " is

- A. He stayed one month, I go out every night
- B. He stayed with me for one month, going out every night
- C. He lived with me staying one month, and goes away in the evening
- D. He stayed on month, and left me in the evening

10) The most appropriate interpreting of**" I graduated with literature's degree in mid-1980s "**

- A. تخرجت من الجامعة باجازة في الادب في منتصف الثمانينات
- B. تخرجت من الجامعة بشهادة جامعية في الثمانينات
- C. تخرجت من الجامعة في عام 1980 باجازة بالادب
- D. تخرجت من الجامعة باجازة بالادب في منتصف عام 1980

11) The most appropriate interpreting of**دعا الرئيس الفرنسي فرنسوا هولاند إلى التحرك فوراً لتحضير مرحلة ما بعد النفط، وذلك في افتتاح القمة العالمية لطاقة المستقبل في أبو ظبي**

- A. French President Francois Hollande called for immediate action to prepare for the post-oil era at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.
- B. French Boss Francois Hollande Invite for direct action to prepare for the after-oil phase at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.
- C. French Head Francois Hollande called for current action to prepare for the after-oil period at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.
- D. French Chief Francois Hollande claimed for quick action to prepare for the after-oil age at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.

25) The main typological parameters of interpretation are language modality,.....and directionality.

المعلمات التيبولوجية الرئيسية للترجمة هي طريقة اللغة، .. و الاتجاه.

A. Working mood

B. Working mode

نمط العمل

C. Working model

D. Working mould

26) With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve

A. English and the local dialects

وفيما يتعلق بالترجم فأن الاجتماعات ثنائية اللغة تميل الى

B. English and the local culture

C. English and the local accents

الإنجليزية واللغة المحلية

D. English and the local language

27) Chinese increasing presence on the international stage

الوجود الصيني المتزايد على الساحة الدولية

A. Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies

B. Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies

C. Tends to have implications for interpreting studies only.

يميل إلى أن يكون له آثار خطيرة على تفسير
الممارسة وتفسير الدراسات

D. Tends to have serious implication for interpreting practice only.

28) Interpreting Constellations of interaction are bilateral,and conference interpreting

A. Business interpreting

ترجمه كتابات التفاعل الثنائية، ... وترجمه المؤتمر

B. Multilateral interpreting

ترجمه متعددة الاطراف

C. Liaison interpreting

D. Community interpreting

29) Students' presentation in consecutive interpreting could be enhanced by

الطلاب "في الترجمة

الفورية يمكن تعزيزها

A. a. Training in listening and speaking skills is highly recommended.

من قبل

B. b. Training in planning and organizing a research project is highly recommended.

C. c. Training in dialogue delivery is highly recommended.

D. d. Training in public speaking is highly recommended.

ينصح بشدة التدريب في الخطابة.

30) Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in

A. Its specific domain

B. Its specific mode

C. Its specific discourse

D. Its specific setting

31) Interpreting is different from other types of translation activities because of

A. Its immediacy in the transferring the message

تختلف الترجمة الفورية عن الاسباب الاخرى لان

B. Its concern about the transfer of meanings and ideas

فوريته في نقل الرسالة

C. Its recognition of the message to be transferred

D. Its concern about communication across barriers of language and culture

32) The English word „ interpreter" is derived from

وتستمد الكلمة الإنجليزية "مترجم" من

A. The Latin term interprets

B. The Akkadian term targumanu

المصطلح اللاتيني ترجم

C. The French term entrepreneur

D. The English term express

- 1) The most appropriate interpreting of "وفي اليوم التالي، طرق على بابهِ الرجل الأمريكي يريد مشاهدته"
- A. The next day, a knock on the door guy wants the US view it كشرط دخول في
 B. The next day, an American opened the door to want to see him تدريب الترجمة ، في
 C. The following day, the American knocked on the door wanting to see him العديد من البرامج على
 D. The following day, a knock on the door and a guy wants to see the American مستوى الجامعة،
- 2) As an entry requirement in interpreting training, in many university-level programs,
- A. the practicing of communication skills remains separate from the curriculum لا يزال اكتساب مهارات
 B. the acquisition of interpreting skills remains part of the curriculum الترجمة في صلب المناهج
 C. the acquisition of translation skills remains built into the curriculum الدراسية
 D. the acquisition of interpersonal skills remains built into the curriculum ترجمه المؤتمر،
 وتشمل أساليب
 الفحص التقليدية
- 3) For conference interpreting, traditional examination methods include
- A. holistic communicative tasks, such as bilingual interview, impromptu speech production, and oral summery rendition in another language والمهام التواصلية الشاملة، مثل المقابلة ثنائية اللغة، وإنتاج خطبة
 B. holistic communicative tasks, such as personal interview, impromptu speech, and oral summery in the source language مرتجلة، والتسليم الموجز الشفوي بلغة أخرى
 C. holistic communicative tasks such as bilingual chat, speech production, and a summary in another language
 D. holistic communicative tasks such as bilingual dictionary test , speech production, and verbal speech survey in another language
- 4) The scope of the interpreter's task is نطاق مهمة المترجم هو
- A. mainly production أساسا الإنتاج
 B. generally communication
 C. potentially theoretical
 D. internationally the audience
- 5) The normative specification of the translation product is المواصفات المعيارية للمنتج الترجمة هي
- A. the assumption of 'differences' in meaning or 'effect' افتراض "التشابه" في المعنى أو "التأثير"
 B. the assumption of 'communication' in meaning or 'effect'
 C. the assumption of 'interpretation' in meaning or 'effect'
 D. the assumption of 'similarity' in meaning or 'effect'
- 6) The most appropriate interpreting of "I'd had two years on the dole where no one told me I was great". is
- A. كان لي مدة سنتين على الإعانة حيث لا أحد قال لي كبير
 B. أمضيت سنتين وأنا أعيش على الإعانة ولا أحد قال لي أنني كنت عظيما
 C. كان لي مدة سنتين في السجن ولا أحد قال لي أنني كنت انسانا كبيرا
 D. في الواقع عشت مدة سنتين على الصدقات من كثر من الناس العظماء
- 7) From a historical perspective, interpreting is carried out من منظور تاريخي، يتم ترجمة
- A. in a social context of interaction في سياق اجتماعي من التفاعل
 B. in a cultural context of interaction
 C. in a linguistic context of interaction
 D. in a semantic context of interaction

- 8) Sign language interpreting normally takes place in وعادة ما تحدث ترجمة لغة الإشارة في
- conversational settings
 - environmental settings
 - diplomatic settings الاعدادات التعليمية
 - educational settings**
- 9) the most appropriate interpreting of " مكث عندي شهرا واحدا, كان يخرج كل ليلة " is
- He stayed one month, I go out every night
 - He stayed with me for one month, going out every night**
 - He lived with me staying one month, and goes away in the evening
 - He stayed on month, and left me in the evening
- 10) Liaison Interpreting is a form interpreting الترجمة الشفوية للاتصال هي شكل من أشكال الترجمة الشفوية
- practiced generally in military negotiations
 - practiced mainly in diplomatic negotiations تمارس أساسا في المفاوضات التجارية
 - practiced mainly in commercial negotiations**
 - practiced when doing 'business'
- 11) Whispered interpreting is used mainly in يستخدم الهمس بشكل رئيسي في
- bilateral trade
 - bilateral meetings**
 - bilateral agreement الاجتماعات الثنائية
 - bilateral symmetry
- 12) Na Whispering is often used instead of وغالبا ما يستخدم الهمس بدلا من
- consecutive in order to save time**
 - simultaneous in order to save time متتالية من أجل توفير الوقت
 - sight translation in order to save time
 - sign language in order to save time
- 13) Community interpreting is where interpreting services established to الترجمة الشفوية المجتمعية هي خدمات الترجمة الشفوية
- make immigrants speak the host language
 - help immigrants do business in the host society
 - help immigrants act as natives in the host society ومساعدة المهاجرين وظيفة في المجتمع المضيف
 - help immigrants function in the host society**
- 14) Media interpreting is mainly focused on تركز وسائل الإعلام بشكل رئيسي على
- on TV interpreting**
 - on Facebook interpreting
 - on Tweeter interpreting على الترجمة التلفزيونية
 - on Theater interpreting
- 15) Bilateral interpreting is where interpreting is modelled اما الترجمة الشفوية الثنائية فهي حيث يتم تفسيرها
- as 'two-party interaction'
 - as 'three-party interaction'**
 - as 'four-party interaction' كما "التفاعل بين طرف ثالث"
 - as 'five-party interaction'

16) Dialogue interpreting seems to be closely associated with what is called

- A. Healthcare Interpreting
- B. Diplomatic Interpreting
- C. **Liaison Interpreting** الترجمة الشفوية للاتصال
- D. Community Interpreting

17) Multilateral Communication Interpreting is mainly called

- A. Whispered Interpreting ويسمى ترجمة متعدد الأطراف الاتصالات بشكل رئيسي
- B. Sight Interpreting
- C. Police station Interpreting ترجمة المؤتمر
- D. **Conference Interpreting**

18) What is distinctive about conference interpreting is that it is often

- A. conducted in friendly environment ما هو تمييز حول ترجمه المؤتمر هو أنه في كثير من الأحيان
- B. **set in an international environment**
- C. taken in business environment في بيئة دولية
- D. set in a format of a theatre environment

19) The most appropriate interpreting of "I didn't know I was that heavy a sleeper, she said". is

- A. وقالت: "لم أكن أعلم بأنني كنت في نومي"
- B. **وقالت: "لم أعلم بأن نومي عميق لهذه الدرجة"** سؤال ٢٠ ترجمه المؤتمر هو أحد مكاتبه
- C. وقالت: "لا أعلم أن نومي خفيف لهه الدرجة"
- D. ترجمة شفويا للمشاركين في الاجتماعات التي أجريت على لغتين أو أكثر وقالت: "أعلم أن نومي ثقيل جدا"

20) A conference interpreting is one whose office is to

- A. translate verbally the ideas of participants in meeting held in the United States of America
- B. translate quickly the speech of participants in a meetings conducted in two languages only
- C. **translate orally the speech of participants in meetings conducted on two or more languages**
- D. translate consecutively the speech of participants in meetings and conferences

21) Well-trained interpreters can render يمكن للمترجمين المدربين تدريباً جيداً تقديم

- A. speeches of 2 to 5 minutes with great accuracy
- B. speeches of 3 to 5 minutes with great accuracy خطاب من 10 دقيقة أو أكثر بدقة كبيرة
- C. speeches of 4 to 7 minutes with great accuracy
- D. **speeches of 10 minutes or more with great accuracy**

22) Teaching consecutive interpreting is mainly

- A. **concerned with note-taking** تدريس الترجمة على التوالي في المقام الأول
- B. concerned with idea interpreting
- C. concerned with vocabulary and grammar
- D. concerned with text translation

23) The most appropriate interpreting of "Do not fret for all will be revealed in good time,". is

- A. لا تأكل الجميع سيتم الكشف في الوقت المناسب
- B. لا تستعجل سيتم الكشف عن الجميع في وقت لاحق
- C. لا تخبر الجميع سيتم الكشف عنها في وقت مناسب
- D. **لا تقلق سيتم الكشف عن كل شيء في الوقت المناسب**

ويمكن تصور الترجمة المتتالية على أنها سلسلة متصلة تتراوح من تسليم الكلام قصيرة مثل كلمة واحدة إلى التعامل مع الخطب بأكملها

- 24) Consecutive interpreting can be conceived of as a continuum which ranges from
- the translation of utterances as short as one sentence to ten sentences
 - the interpretation of utterances as short as one to two sentences to the handling of one paragraph
 - the rendition of utterances as short as one word to the handling of entire speeches
 - the conveyance of ideas as short as one idea to the handling of ten ideas
- 25) International conference interpreting itself is an example of
- a 'global profession' إن المؤتمر الدولي الذي يفسر نفسه مثال على ذلك
 - a 'regional phenomenon' "مهنة عالمية"
 - a 'global social media impact'
 - a 'local promising career'
- 26) The most appropriate interpreting of “ كان الطبيب يسير بحذر ودقة شديدة ” is
- The doctor was strolling with great has.. and worry
 - The doctor was walking with great caution and diligence
 - The wiseman was wandering with a lot of thinking and calculations
 - The philosopher drifting with great contemplation and accuracy
- 27) Interpreting is used as يتم استخدام الترجمة الفورية
- An expression to indicate to the use of written and spoken language
 - A generic term to indicate to the use of written language only
 - An idiomatic term to indicate to the use of consecutive language in particular
 - A generic term to indicate to the use of spoken language in particular
- 28) consecutive interpretation is best suited for situation involving مصطلح عام يشير إلى استخدام اللغة المنطوقة على وجه الخصوص
- A linguistic community of people or where a personal touch is required
 - A small number of people or where a personal touch is required وهناك عدد قليل من الناس أو حيث مطلوب لمسة شخصية
 - Deffrint people from diffrient countries specially from the Arab world
 - A larg number of pwople or where a personal touch is required
- 29) Interpreting is an ancient human practice which crearly الترجمة الفورية هو ممارسة الإنسان القديمة التي كبرياري
- Predates the creation of human interpreting mind
 - Predates verbal interaction between two people يسبق اختراع الكتابة والترجمة التحريرية
 - Dates back to writing and written tranaltion
 - Predates the invention of writing and written translation
- 30) the Akkadin language is the ancient Semitic Language of اللغة الأكادية هي اللغة السامية القديمة
- Syria and Iraq around 1900 BC
 - Plastine and Assyria around 19000 BC
 - Assyria and Babylonia around 1900 BC آشور وبابلونيا حوالي 1900 قبل الميلاد
 - Assria and Babylonia around 190 BC
- 31) the English Word 'interpreter' is derived from ويستمد "مترجم" كلمة إنجليش من
- Latin interpres, in the sence of 'expounder'
 - Latin interpres, in the sence of 'explorer'
 - Greek interpres, in the sence of 'expounder' اللاتينية إنتربرس، بمعنى 'إكسبوسر'
 - French interpres, in the sence of 'expounder'

32) The most appropriate interpreting of "Dozens more British Airways flights to and from Heathrow were cancelled yesterday" is

- A. ألغيت اثني عشر رحلة جوية بريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس "
- B. ألغيت أكثر من عشر رحلات جوية بريطانية من وإلى هيثرو أمس "
- C. ألغيت العشرات من رحلات الخطوط الجوية البريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس "
- D. ألغيت الخطوط الجوية البريطانية اثني عشرة رحلة لي مطار هيثرو أمس "

يتم إجراء الترجمة الفورية

33) Simultaneous interpreting take place

- A. as both the source and target language texts are being presented
- B. as the source-language text is being presented كما يجري تقديم النص الذي يتضمن لغة المصدر
- C. as the target-language text is being presented
- D. as the interpretation process is being presented

34) The spread of international English is likely ومن المرجح انتشار اللغة الإنجليزية الدولية

- A. to increase the market for conference interpreters
- B. to enhance the market for conference interpreters
- C. to shrink the market for conference interpreters لتقليص سوق المترجمين الشفويين للمؤتمرات
- D. to develop a market for conference interpreters يسمح باستخدام معدات الإرسال الصوتي الكهربائي

35) The use of electro-acoustic transmission equipment allowed

- A. simultaneous interpreting to take place in the 1920s
- B. sight translation to happen in the 1930s
- C. simultaneous interpreting to take place in the 1940s الترجمة الفورية التي ستجري في 1920s
- D. simultaneous interpreting to take place in the 1950s

36) The most visible manifestation of 'the technologizing of interpreting', is to remote interpreting in

- A. national entertainment settings and videoconferences المظاهر الأكثر وضوحاً من "تيسنولوجيزينغ من
- B. academic university settings and videoconferences التفسير"، هو التفسير عن بعد في
- C. international conference settings and videoconferences وإعدادات المؤتمرات الدولية والمؤتمرات بالفيديو
- D. international conflict settings and videoconferences

37) The most appropriate interpreting of "علينا أن نحرص على توافر جميع أنواع الطاقة وجميع أنواع الموارد الأولية"

- A. "We must be cautious on the availability of all types of power and all kinds of primary sources"
- B. "We must be careful on the availability of types of energy and kinds of primary resources"
- C. "We must ensure the availability of all types of energy and all kinds of primary resources"
- D. "We must be aware of the availability of an energy types and all kinds of essential resources"

38) In communication involving deaf and hearing-impaired people, the increasing availability of audiovisual telecommunications equipment is likely to

- A. prepare interpreting skills arrangement وفي الاتصالات التي تشمل الصم وضعاف السمع، من المرجح أن
- B. facilitate remote interpreting arrangement يزداد توافر معدات الاتصالات السمعية البصرية
- C. encourage remote interpreting development
- D. detract remote interpreting arrangement تسهيل ترتيبات الترجمة الشفوية عن بعد

39) One of the main distinctive characteristics of interpreting is

- A. its conformity
- B. its readiness
- C. its immediacy
- D. its distance

واحدة من الخصائص المميزة الرئيسية للترجمة هو
فوريته

40) The most appropriate interpreting of " most victims died from smoke inhalation more than burns" is

- A. قتل معظم الضحايا باستنشاق الغاز بدلا من الحريق
- B. ماتت معظم الضحايا نتيجة الدخان وليس من الحريق
- C. مات أكثر الضحايا من السعال الدخاني بدلا من الحريق
- D. ماتت معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من الحريق

41) For interpreters to improve their consecutive interpreting skills, they need to practice

- A. listening skills in general
- B. writing skills in public schools
- C. reading skills in public libraries
- D. public speaking skills

بالنسبة للمترجمين الفوريين لتحسين مهاراتهم
في الترجمة الفورية، يحتاجون إلى ممارسة
مهارات التحدث أمام الجمهور

42) Feedback on student performance in consecutive interpreting depends on

- A. the use of electronic equipment
- B. the use of videotapes
- C. the use of headphones
- D. the use of good stationary

وتعتمد التغذية الراجعة على أداء الطالب في الترجمة
الشفوية المتتالية
استخدام أجهزة الفيديو

43) The most appropriate interpreting of " The verdict, delivered yesterday, pronounced Joseph guilty of second-degree murder " is

- A. المدعي العام أوصل بالأمس حكما يعلن فيه بأن جوزيف مجرم ثاني
- B. الحكم الذي سلم البارحة، يشير إلى أن جوزيف ارتكب جريمة قتل ثانية
- C. المحكمة أعلنت بالأمس أن جوزيف مجرم من الدرجة الثانية
- D. الحكم الذي صدر البارحة، يقر بأن جوزيف ارتكب جريمة من الدرجة الثانية

44) Translation is described as

يتم وصف الترجمة على أنها

- A. the transfer of vocabulary and grammar from one language to another
- B. the transfer of meaningless sentences from one language to another
- C. the transfer of thought and ideas from one language to another
- D. the transfer of cultures and languages from one language to another

ونقل الفكر والأفكار من
لغة إلى أخرى

45) Notions like are considered as an essential feature of interpreting

- A. transfer, ideas, sameness, intention or culture
- B. transform, freedom, audience, intention or language
- C. conveyance, thoughts, likelihood, intention or culture
- D. correspondence, grammar, vocabulary, intention or context

تعتبر المفاهيم مثل سمة أساسية
للتحفة

ونقل، والأفكار، والمعاني، نية أو ثقافة

46) The most appropriate interpreting of

دخلت طالبة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء وإجهاد واضح على محياها

- A. Our student entered to the exam room in a state of fatigue and stress and clear on her her body
- B. A student entered to the exam hall in a state of fatigue with stress showing clearly on her face
- C. The student went in and entered the exam room with fatigue clear on his face
- D. She entered the student to the exam in a state of fatigue and tired clear on her face

44. the most appropriate interpreting of
" مشيت جوليا وسط الحطام الذي سببه الاعصار وقد شاهدت فجوة في سقف نومها حيث كانت تنام "
- A. Jula walked through her debris-strewn house and looked at the hole in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps
- B. Jula walking through her debris-strewn home and looked at the cavity in the roof of her livingroom, where she usually take a nap
- C. Jula moved through her debris-strewn house and see at the gap in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps
- D. Jula walks through her ruins-strewn house caused by storm and looked from the hole in the roof of her room, where she usually take a sleep
45. the most appropriate interpreting of "I graugted with literature's degree in mid-1980s"
- A. تخرجت من الجامعة بشهادة جامعية في الثمانينات
- B. تخرجت من الجامعة في عام 1980 بإجازة بالأدب
- C. تخرجت من الجامعة بإجازة بالأدب في منتصف عام 1980
- D. تخرجت من الجامعة بإجازة بالأدب في الثمانينات
46. the most appropriate interpreting of
"قال السكان المحليون للصحفيين انهم سمعوا انفجارات طوال الليل من اتجاه بلدة مخيم الحامية العسكرية "
- A. Local people told journalists they had heard explosions throughout the night, coming from the direction of the garrison town's military camp
- B. Local people says journalists they heard bombs throughout the night, coming from the direction of the garrison town's military camp
- C. Domestic people talked interviewers they listens explosions throughout the evening, directed of the garrison town's military camp
- D. Regional people spoke journalists they heard bangs throughout the evening, besides the direction of the garrison town's military camp
47. the most appropriate interpreting of
" انتقل رجل مع زوجته الى منزل جديد منذ سنتين "
- A. A man and a woman transferred to a new house since two years
- B. A man and his wife moved into a new house two years ago
- C. A man and his wife were moved into a new house since two years
- D. A man with his wife were moved into a new house two years ago
48. The most appropriate interpreting of
'Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the kaaba a great time for the family' is
- A. كثير من المسلمين الحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، وتأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة
- B. كثير من المسلمين يحج هنا ، لذلك إن كنت تبحث عن مكان زيارة، زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع الأسرة
- C. يأتي كثير من الناس للحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة
- D. يحج كثير من المسلمين إلى هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بزيارة الكعبة وأقضي وقتاً ممتعاً مع أسرتك

49. The most appropriate interpreting of
" استطرد المعلم قائلا : "لقد كان رجلا سعيدا لم اره يوماً يستسلم لليأس جراء " عودته صفر اليدين "
- A. The teacher went on to say: "he was a happy man , never seen him with zero hands"
- B. The teacher went on to say: "he was a good man , never seen him giving to despair returning with yellwhanded"
- C. The teacher went on to say: "he was a happy man , I've never seen him giving to despair when he return empty-handed.
- D. The teacher went on to say: "he was a happy man , I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands "

- 1) Interpreting tends to have the following main typological parameters of interpretation are.
 - A. working mood, interaction and modality
 - B. working model, directionality and language moods
 - C. working mould , language duality and interaction
 - D. language modality working mode and directionality
- 2) To improve Students' performance in consecutive interpreting , you
 - A. listening and speaking skills
 - B. public speaking
 - C. planning and organizing a research project
 - D. dialogue delivery
- 3) The most appropriate interpreting of "It is the wish of every graduate of us to extend our love and appreciation to our loving parents for their prayers, love and guidance."
 - A. رغبة كل متخرج أن يعبر عن حبه وامتنانه لوالديه لدعواتهما وحبهما وحثهما على الطريق الصحيح
 - B. رغبة كل خريج منا أن نتقدم بالحب والتقدير للوالدين المحبة من أجل صلاتهم والحب والتوجيه
 - C. رغبة كل متخرج منا أن يعبر عن حبه وتقديره لأبائنا وأمهاتنا لما يقدمونه لنا من دعوات وحب وإرشاد
 - D. رغبة كل طالب أن يعبر عن حبه وتقديره لأبيه وأمه لما يقدمونه له من دعوات وحب ونصح
- 4) The oral rendering of a spoken message is the definition of
 - A. interpreting
 - B. translating
 - C. explaining
 - D. informing
- 5) As a special form of interpreting , "Sight translation" can be used as
 - A. a proficiency test
 - B. an altitude test
 - C. an aptitude test
 - D. a general language test
- 6) The most appropriate interpreting of

الصدق أمانة والكذب خيانة ، والضعيف فيكم قوي عندي حتى أرجع عليه حقه ، والقوي فيكم ضعيف عندي حتى أخذ الحق منه

 - A. Honesty is sacred ,while lying is a treachery .I consider the weak among you is strong to me until back their dues , and I consider the strong among you weak, until I took dues
 - B. Truth is honesty and lying is betrayal .The weak among you is strong to me until I bring back his right and the strong among you is weak until I take right of the weak from him
 - C. Truth is honesty and lying is betrayal .The weak among you are strong to me until I take truth from them . And the strong among you are weak until I take the truth from him .
 - D. The secretariat of honesty and lying betrayal ,and the weak among you is strong to me after I return his right , and the strong is weak among you until it take people's dues
- 7) 'symbol-based system' is normally used by the interpreter tends to use
 - A. when taking notes
 - B. when talking
 - C. when listening
 - D. when interpreting

8) What makes 'Conference interpreting' distinctive is that it takes place within a particular

- A. format of interjection
- B. format of reaction
- C. format of conjunction
- D. format of interaction

9) The most appropriate interpreting of

'I have just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like a palace '

- A. " لقد وصلت لتوها والكريستال مسجد الرخام الأبيض يرحب بي ، ويبدو وكأنها القصر "
- B. " ها قد وصلت ، وإذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي ، ويبدو وكأنه قصر "
- C. " لقد وصلت لتوها و مسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو وكأنه قصر يرحب بي "
- D. " لقد وصلت إلى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فإذا يرحب لي ويبدو وكأنه القصر "

10) The interpreter's main task of interpreting involves

- A. processing information
- B. retrieving information
- C. storing information
- D. producing information

11) When communicating with deaf and hearing-impaired people, audiovisual ,telecommunications equipment are normally used to

- A. obstruct remote interpreting
- B. facilitate community interpreting
- C. facilitate remote interpreting
- D. obstruct liaison interpreting

12)The most appropriate interpreting of

علقت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصليتها في بنغازي وأجلت طاقمها لأسباب أمنية

- A. Italy on Tuesday closed its consulate in Benghazi and vacate the staff for security
- B. Italy put off its consulate in Benghazi on Tuesday and asked its staff to leave for security
- C. On Tuesday Italy asked the staff of its consulate in Benghazi to vacate for safety reasons
- D. Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate in Benghazi and evacuated its staff for security reasons

13) Bilateral interpreting is modeled

- A. as 'three-party interaction'
- B. as 'one-party interaction'
- C. as 'two-party interaction'
- D. as 'four-party interaction'

14)Note-taking skills is closely related to

- A. oral interpreting
- B. simultaneous interpreting
- C. whispered interpreting
- D. consecutive interpreting

- 15) The use of 'Sign language' as a means for interpreting , generally happens in
- army barracks
 - business organizations
 - educational institutions**
 - conference halls
- 16) As one type of interpreting, Multilateral interpreting is generally called
- 'Group interpreting'
 - 'Conference interpreting'**
 - 'Liaison interpreting'
 - 'Community interpreting'
- 17) The common place for Liaison interpreters to practice their profession in
- courts
 - police stations
 - hospitals
 - commercial negotiations**
- 18) The most appropriate interpreting of ' Business leaders are starting to sound the alarm, warning that British withdrawal represents a serious danger to our fragile economy'
- إلى دق جرس الإنذار ، محذرا من أن التراجع البريطاني يعتبر خطرا كبيرا على اقتصاده المتهوي
 - إلى دق جرس الخطر ، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطرا جديا على اقتصادنا الهش**
 - إلى دق ناقوس الخطر ، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يمثل خطرا كبيرا على اقتصادنا الهش
 - إلى ضرب ناقوس الانذار المبكر ، محذرا من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطرا كبيرا في اقتصادها الهش
- 19) The emergence of 'Conference interpreting ' as a profession appeared
- during World War II
 - between World War I and World War II
 - after World War II
 - during World War I**
- 20) Language modality in interpreting refers to the use of
- consecutive interpreting
 - simultaneous interpreting
 - spoken language**
 - whispered interpreting
- 21) The Latin term is where the English word ' interpreter ' is comes from
- 'interpre'**
 - 'targumanu'
 - 'entrepreneur'
 - 'express'
- 22) The word 'interpreter' means in English
- 'exfounder'
 - 'exposer'
 - 'extender'
 - 'expounder'**

23) Interpreters used 'Akkadian' the ancient Semitic language of Assyria

- A. Around 1900BC
- B. Around 1900DC
- C. Around 1900GC
- D. Around 1900AC

24) The most appropriate interpreting of 'I am an Arab – inheritor of glorious past, hostage to the uncertain future '

- A. أنا إعرابي ، وريث لماضي مجيد ، وأسير لمستقبل مجهول
- B. أنني عربي ، صاحب ماضي مميز ، ورهينة مستقبل غير مأمون
- C. إننا عرب ذوي ماض عريق ، رهناء لمستقبل غير معروف
- D. أنا عربي ، وريث ماض عريق ، ورهينة مستقبل غير مأمون

25) What makes ' interpreting' so different from other types of translation activities is

- A. its concern about the transfer of meanings and ideas
- B. its immediacy in the transferring the message
- C. its recognition of the message to be transferred
- D. its concern about communication across barriers of language and culture

26) In interpreting, the source language text is normally presented

- A. once and thus the TL text can be reviewed
- B. once and thus the TL text cannot be reviewed
- C. twice and thus the TL text can be reviewed
- D. three where the interpreter works right next to listeners

27) The most appropriate interpreting of

فأجاب الأسد : اسمعني ايها الذئب أرسلت إليك لا تشاور معك في أمر مهم ... لقد أصبحت حالي لا تساعدني على المضي في حكم الغابة

- A. "Hear me wolf," the Lion said. "I have sent for you to consult a very serious issued my status stopped helping me with looking after the forest and it is becoming retired
- B. " Listen up Wolf," the Lion spoke . "I sent for you to argue with you serious matter my situation denote help me with ruling the jungle and it is becoming worse
- C. " Listen Wolf," the Lion replied . "I have sent for you to discuss a serious matter my status has stopped helping me with ruling the forest and it is becoming sick
- D. " Hear me out Wolf, " the Lion replied . " I have asked for you to contact you for an urgent situation my body has stopped helping me with governing the forest and it becoming unhealthy

28) Notions of translation like ' transfer, ideas, sameness, intention or culture' are to the definition of interpreting.

- A. adoptable
- B. portable
- C. compatible
- D. adaptable

29) Tactile interpreting is normally used if you with

- A. the deaf only
- B. the blind only
- C. the deaf-blind
- D. neither the deaf nor the blind

30) Consecutive interpreting is usually

- A. bi-directional
- B. tri-directional
- C. quadrant directional
- D. between more than five people

31) There are number of varieties of interpreting which can be

- A. professional versus natural
- B. consecutive versus simultaneous
- C. spoken versus written
- D. human versus machine

32) The use of technology in interpreting is manifested by

- A. community interpreting in impromptu speech production
- B. business interpreting in oral summary rendition in another language
- C. remote interpreting in international conference settings
- D. diplomatic interpreting and military interpreting

33) The most appropriate interpreting of " A women spent almost an hour clinging to a tree in the middle of the fast-flowing flooded river before a police helicopter spotted her " is

- A. امرأة أمضت ساعة تقريبا غمرت أمام مروحية تابعة للشرطة
- B. امرأة ساعة تقريبا ، وهي متمسكة بشجرة في وسط نهر فائض سريع الجريان ، قبل أن ترصدها مروحية تابعة للشرطة
- C. امرأة أمضت ساعة ، وهي بجانب بشجرة في وسط نهر فاض بسرعة ، قبل ترصدها هيلوكبتر الشرطة
- D. امرأة حوالي الساعة وهي ملتصقة بشجرة في نهر فائض وسريع الجريان ، قبل أن تراها مروحية تابعة للشرطة

34) Medium is one of the interpreting domains covers human,

- A. CAT and CAI
- B. machine and CAI
- C. face-to-face interpreting and CAI
- D. layman interpreter and CAI

35) Interpreting Constellations of interaction are bilateral, and conference interpreting

- A. business interpreting
- B. liaison interpreting
- C. community interpreting
- D. multilateral interpreting

36) The concept 'Globalization' is clearly maintained in

- A. international organization settings
- B. cities and industrial estates
- C. schools, colleges and universities
- D. multi-ethnic and linguistically diverse societies

37) When you interpret simultaneously , your interpreting tends to take place

- A. as the SL text is presented
- B. after the SL text is being presented
- C. before the SL text is presented
- D. only where the interpreter works right next to listeners.

38) The demand for conference interpreter is likely to shrink due to

- A. lack of technological equipment
- B. the increase of number of interpreters
- C. lack of interpreting training courses
- D. the spread of international English

39) The following are the main problems faced by the interpreter of

- A. stress , memory , honesty and quality
- B. equality, memory, quality and simultaneity
- C. simultaneity , memory stress and quality
- D. memory recalling , stress and quality

40) The notion of 'activity' in translation could be specified as

- A. 'practice' in interpreting
- B. 'service' in interpreting
- C. 'commercial' in interpreting
- D. 'production' in interpreting

41) The most appropriate interpreting of

استطرد المعلم قائلا : لقد كان رجلا سعيدا ، لم أره يوما يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين

- A. The teacher said: 'It was a happy man, I did not see one day succumb to despair due to returning empty- handed
- B. The teacher said: 'He was a happy man, I did not see one day surrender to sadness because returned with yellow hands
- C. The teacher said: 'He was a pleasant man, whom I seen see one day given in to ugliness due to returning with empty-hands
- D. The teacher said: : 'He was a happy man. I never saw him in any day give in to despair when he had returned empty-handed"

42) What makes 'Court Interpreting' different from 'legal interpreting' is

- A. its specific setting
- B. its specific domain
- C. its specific discourse
- D. its specific mode

43) The term 'Impromptu' means

- A. improved speech production
- B. impoverished speech production
- C. improvised speech production**
- D. important speech production

44) The role played by technology in interpreting is

- A. as a long-standing issue as globalization
- B. more a long-standing issue than globalization
- C. less a long-standing issue than globalization
- D. no less a long-standing issue than globalization**

45) Conference interpreters tend to be examined by the following

- A. bilingual translation of textual material into another language
- B. bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation**
- C. multilingual written translational activity into another oral translation
- D. bilingual written summary in another language

46) The interpreter's personality main traits include

- A. cooperation with others, staying up late and working under pressure
- B. fluent , hard working and helping clients
- C. motivation, coping with stress and quick to recall**
- D. working under pressure , quick to respond and fluent in his speech

47) The following is an early example of international conference interpreting

- A. 'a global transaction'
- B. 'a global profession'**
- C. 'a global frustration'
- D. 'a global communication'

48) The most appropriate interpreting of

وقال له: يا أباي منذ مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما ، ولكنني نسيت هذا المكان ، فهل تساعدني في حل هذه المشكلة ؟

- A. He said to him : "O Imam! Long since buried money somewhere , but I forget this place would you advice me in solving this problem ?"
- B. He said to him : "O Imam! since Long buried money in a place , but I forget this place can you hint me solve this problem ?"
- C. He said to him : "O Imam! Long time ago buried some money some place , but I forget the place would you assist me in sorting out my problem ?"
- D. He said to him : "O Imam! Long time ago I buried some money somewhere , but I forget where this place is .would you help me find this place ?"**

49) As far as localized interpreting, bilingual meetings tend to involve

- A. English and the local dialects
- B. English and the local culture
- C. English and the local language
- D. English and the local accents

50) While increasing presence China on the international stage

- A. tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
- B. tends to have implications for interpreting studies only.
- C. tends to have serious implication for interpreting practice only.
- D. tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies

مع التمنيات الطيبة بالتوفيق

1) Conference interpreting is distinctive because it takes place

- A. within a particular format of interjection
- B. within a particular format of reaction
- C. within a particular format of interaction
- D. within a particular format of conjunction

2) The most appropriate interpreting of

"I knew nothing about the Arabic culture before I came to Kuwait and I really fell in love with it"

- A. "لم أكن أعرف شيئاً عن الثقافة الغربية قبل جئت إلى الكويت وأنا حقاً سقطت في الحب معها"
- B. "لم أكن أعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل مجيئي إلى الكويت وأني حقاً عشقتها"
- C. "أعرف شيئاً عن الثقافة العربية عندما جئت إلى الكويت ولذلك حقاً سقطت في الحب معها"
- D. "لم أكن أعرف الكثير عن الثقافة العربية قبل جئت إلى الكويت وأنا حقاً سقطت في الحب معها"

3) The scope of the interpreter's task is mainly

- A. processing
- B. retrieving
- C. storing
- D. production

4) The audiovisual telecommunications equipment are used to when communicating with deaf and hearing-impaired people.

- A. facilitate remote interpreting
- B. obstruct remote interpreting
- C. facilitate community interpreting
- D. obstruct liaison interpreting

5) The most appropriate interpreting of

كشف متخصصون في التربية والتعليم أن 30 في المائة من الوطن العربي يعاني من الأمية

- A. Specializers in the detection of Education that 30 per cent of the Arab world is suffering from illiteracy .
- B. Specialists in teaching and learning have detected that 30 per cent of the Arab World are literate
- C. Specialists in education have found out that 30 per cent of the Arab World is suffering from illiteracy.
- D. Educationalists in the Ministry of Education have detected that 30 per cent of the Arab World are helping in illiterate

6) Consecutive interpreting is closely related to

- A. speaking skills
- B. listening skills
- C. public speaking skills
- D. note-taking skills

7) Interpreting is generally defined as

- A. the oral translation of a written message
- B. the oral translation of a spoken message**
- C. the oral translation of a written dialogue
- D. the oral translation of texts of general nature

8) Student's presentation in consecutive interpreting could be enhanced by ,

- A. training in listening and speaking skills is highly recommended.
- B. training in planning and organizing a research project is highly recommended.
- C. training in dialogue delivery is highly recommended.
- D. training in public speaking is highly recommended.**

9) The most appropriate interpreting of “ I didn’t know I was that heavy a sleeper,” she said.

- A. قالت : لم أعلم أنني نائمة
- B. لو أعلم أن نومي ثقيل لخرجت
- C. قالت : لم أعلم أنني ذو نوم ثقيل**
- D. صرحت أن نومها ثقيل

10) The main typological parameters of interpretation are language modality,..... and directionality.

- A. working mood
- B. working mode**
- C. working model
- D. working mould

11) Bilateral interpreting is modeled

- A. as ‘three-party interaction’**
- B. as ‘one-party interaction’
- C. as ‘two-party interaction’
- D. as ‘four-party interaction’

12) Sight translation is a special form of interpreting

- A. that can be used as a proficiency test
- B. that can be used as an altitude test
- C. that can be used as an aptitude test**
- D. that can be used as a general language test

13) The most appropriate interpreting of سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم : من كان معلمك أيها المعلم ؟

- A. One student asked his wizard teacher: who was your teacher ?
- B. A wise student asked his teacher: who was your teacher?
- C. A student asked his teacher: who was your teacher, my teacher ?
- D. A student asked his wise teacher: ‘who was your teacher, sir ?’**

14) The interpreter tends to use ‘symbol-based system’

- A. when talking
- B. when taking notes**
- C. when listening
- D. when interpreting

- 15) 'Akkadian' was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters
- around 1900DC
 - around 1900BC**
 - around 1900GC
 - around 1900AC
- 16) The most appropriate interpreting of ' Floods forced the suspension of rail services between Exeter and Tiverton Parkway ' is
- علقت الفيضانات خدمات الخطوط الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي**
 - علقت الفيضانات بخدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
 - أجبرت الفيضانات تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
 - الفيضانات أجبرت تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
- 17) Interpreting is different from other types of translation activities because of
- its immediacy in the transferring the message**
 - its concern about the transfer of meanings and ideas
 - its recognition of the message to be transferred
 - its concern about communication across barriers of language and culture
- 18) Unlike translation, in interpreting the SL text is presented
- once and thus the TL text can be reviewed
 - twice and thus the TL text can be reviewed
 - once and thus the TL text can be reviewed
 - once and thus cannot be reviewed**
- 19) The most appropriate interpreting of ' جلس سيد الغابة في عرينه حزينا ، وأخذ يفكر في أمره ' is
- Master of the forest sat in his den sad and taking the thinking of his life.**
 - The lord of the forest sat miserably in his den thinking of his misfortunes
 - The master of the forest sat in his house sadly thinking of his life
 - The lord of the forest sat in his home unhappily about his old age
- 20) Notions of translation like ' transfer, ideas, sameness, intention or culture' are to the definition of interpreting.
- adaptable**
 - adoptable
 - portable
 - compatible
- 21) In communication with tactile interpreting is normally used.
- the deaf only
 - the blind only
 - the deaf-blind**
 - neither the deaf nor the blind

- 22) Sign language interpreting normally takes place in
- military barracks
 - educational institutions**
 - commercial organizations
 - conference interpreting
- 23) Liaison interpreting is mainly practiced in
- courts
 - commercial negotiations**
 - police stations
 - Hospitals
- 24) The most appropriate interpreting of ‘ In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan ’ is
- في فبراير 1997 اتهم الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو إبان
 - في فبراير 1997 اتهمت الشرطة الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو إبان
 - في فبراير 1997 اتهمت المربية البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل الصغير ميثو إبان**
 - في فبراير وجها تهمة للمربية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو إبان
- 25) Multilateral communication interpreting is mainly called
- ‘Conference interpreting’**
 - ‘Liaison interpreting’
 - ‘Community interpreting’
 - ‘Group interpreting’
- 26) Conference interpreting emerged
- during World War II
 - during World War I**
 - between World War I and World War II
 - after World War II
- 27) Language modality in interpreting refers to the use of
- consecutive interpreting
 - simultaneous interpreting
 - spoken language**
 - whispered interpreting
- 28) The English word ‘ interpreter ’ is derived from
- the Latin term ‘interprets’**
 - the Akkadian term ‘targumanu’
 - the French term ‘entrepreneur’
 - the English term ‘express’
- 29) The word ‘interpreter’ means in English
- ‘exfounder’
 - ‘exposer’
 - ‘extender’
 - ‘expounder’**

30) The interpreter may encounter problems of simultaneity and quality.

- A. objectivity, honesty
- B. equality, quality
- C. recalling, producing
- D. memory, stress

31) The notion of 'activity' in translation could be specified as

- A. 'practice' in interpreting
- B. 'service' in interpreting
- C. 'commercial' in interpreting
- D. 'production' in interpreting

32) The most appropriate interpreting of "سافر رجل مسلم عربي اسمه عمر إلى مدينة لوس انجلس في الولايات المتحدة الأمريكية من أجل العمل هناك"

- A. Omar is a Muslim man travelled to the city of Los Angeles in the United States to work there
- B. A Muslim with an Arabic name Omar went Los Angeles in the United States to work there
- C. An Arab Muslim called Omar travelled to Los Angeles in the United States in order to work there
- D. A Muslim called Omar flew to Los Angeles in the United States in order to work there

33) Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in

- A. its specific domain
- B. its specific mode
- C. its specific discourse
- D. its specific setting

34) Impromptu speech means

- A. improvised speech production
- B. improved speech production
- C. impoverished speech production
- D. important ant speech production

35) Technology role in interpreting is

- A. as a long-standing issue as globalization
- B. more a long-standing issue than globalization
- C. less a long-standing issue than globalization
- D. no less a long-standing issue than globalization

36) Traditional examination methods for conference interpreting include

- A. bilingual translation of textual material into another language
- B. bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation
- C. multilingual written translational activity into another oral translation
- D. bilingual written summary in another language

- 37) The personality traits of the interpreter include motivation quick to recall and fluent.
- staying up late
 - helping clients
 - coping with stress**
 - fluent in his speech
- 38) International conference interpreting is an early example of
- 'a global transaction'
 - 'a global frustration'
 - 'a global communication'
 - 'a global profession'**
- 39) The most appropriate interpreting of 'يشير تزايد الاهتمام بالصيام إلى احتمال أن يكون مفيدا لمرضى السرطان' is
- Fasting indicates the possibility that it will be useful for cancer patients in deed
 - The growing interest in fasting indicates to the possibility that it will be useful for cancer patients**
 - Fasting indicators show that it will be useful for cancer patients
 - Indicators of Fasting shows the possibility that it will be useful for cancer patients
- 40) The market for conference interpreter is likely to shrink due to
- lack of technological equipment
 - the spread of international English**
 - the increase of number of interpreters
 - lack of interpreting training courses
- 41) With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve
- English and the local dialects
 - English and the local culture
 - English and the local accents
 - English and the local language**
- 42) Chinese increasing presence on the international stage
- tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies**
 - tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
 - tends to have implications for interpreting studies only.
 - tends to have serious implication for interpreting practice only.
- 43) Interpreting Constellations of interaction are bilateral, and conference interpreting
- business interpreting
 - multilateral interpreting**
 - liaison interpreting
 - community interpreting
- 44) Interpreting consecutively is usually
- tri-directional between three people
 - quadrant directional between four people
 - between more than five people
 - bi-directional between two people**

- 45) Varieties of interpreting are
- human versus machine
 - professional versus natural
 - consecutive versus simultaneous
 - spoken versus written
- 46) The 'technologizing of interpreting' is manifested by
- community interpreting in impromptu speech production
 - remote interpreting in international conference settings
 - business interpreting in oral summary rendition in another language
 - diplomatic interpreting and military interpreting
- 47) The most appropriate interpreting of ' Britain entered the European Union 40 years ago because of the perceived economic advantages of being part of the single market' is
- دخلت بريطانيا في اتحاد أوروبا منذ 40 عاما بسبب المحاسن الاقتصادية من كونها جزءا من السوق الواحدة
 - دخلت بريطانيا في أوروبا منذ 40 عاما بسبب المحاسن الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة
 - دخلت بريطانيا في الاتحاد الأوروبي منذ 40 عاما بسبب المزايا الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة
 - انضمت بريطانيا إلى الاتحاد الأوروبي منذ 40 عاما من أجل الفوائد الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة
- 48) Medium is one of the interpreting domains. It covers human and computer-aided interpreting.
- CAT
 - machine
 - face to face interpreting
 - layman interpreter
- 49) Globalization manifests itself
- in in-cities and industrial estates
 - international and governmental organization settings
 - in schools, colleges and universities
 - in multi-ethnic and linguistically diverse societies
- 50) Interpreting simultaneously takes place
- as the SL text is being presented
 - after the SL text is presented
 - before the SL text is presented
 - only where the interpreter works right next to listeners.

مع التمنيات الطيبة بالتوفيق

1. **For conference interpreting , traditional**
 - A. **Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation.**
 - B. Bilingual translation of textual material into another language.
 - C. Multilingual written translational activity into another oral translation.
 - D. Bilingual written summary in another language.
2. **Interpreter's personality traits include**
 - A. Hard working, staying up late, remembering task time and quick to translated.
 - B. Encouraging, helping clients, cooperating with clients.
 - C. **Motivation, coping with stress, quick to recall and fluent.**
 - D. Able to answer exam questions quickly and fluent in his speech.
3. **International conference interpreting is**
 - A. An early example of 'a global transaction'.
 - B. An early example of 'a global frustration'.
 - C. An early example of 'a global communication'.
 - D. **An early example of 'a global profession'.**
4. **The most appropriate interpreting of**

" استطرد المعلم قائلاً: لقد كان رجلاً سعيداً، لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين "

 - A. A teacher went on to say: 'He was a happy man, never seen him return with zero hands'.
 - B. The teacher went on to say: 'He was a good man, never seen him giving in to despair returning with yellow hands'.
 - C. **The teacher went on to say: : 'He was a happy man, I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.**
 - D. The teacher went on to say: 'He was a happy man, I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands'.
5. **The spread of international English is likely to**
 - A. Help the market for conference interpreters.
 - B. **Shrink the market for conference interpreters.**
 - C. Expand the market for conference interpreters.
 - D. Introduce the market for conference interpreters.
6. **As far as localized interpreting is concerned,**
 - A. Bilingual meetings tend to involve English and the local dialects.
 - B. **Bilingual meetings tend to involve English and the local language.**
 - C. Bilingual meetings tend to involve English and the local culture.
 - D. Bilingual meetings tend to involve English and the local accents.
7. **The increasing presence of China and other Asian countries on the international stage**
 - A. **Tend to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies.**
 - B. Tend to have on implications for interpreting practice and interpreting studies.
 - C. Tend to have implications for interpreting studies only.
 - D. Tend to have serious implications for interpreting practice only

8. **The scope of the interpreter's task**
 - A. is mainly conduct.
 - B. is mainly process and product.
 - C. is mainly process.
 - D. **is mainly production.**
9. **Liaison interpreting is mainly practiced**
 - A. in courts.
 - B. **in commercial negotiations.**
 - C. in police stations.
 - D. in hospitals.
10. **Sign language interpreting normally takes place in**
 - A. A-military barracks.
 - B. **educational institutions.**
 - C. commercial organizations.
 - D. conference interpreting.
11. **The most appropriate interpreting of**
' Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the kaaba a great time for the family ' is
 - A. كثير من المسلمين الحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، وتأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة
 - B. كثير من المسلمين يحج هنا ، لذلك إن كنت تبحث عن مكان زيارة ، زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع الأسرة
 - C. يأتي كثير من الناس للحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة
 - D. **يحج كثير من المسلمين إلى هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بزيارة الكعبة وأقضي وقتاً ممتعاً مع أسرتك**
12. **Bilateral interpreting is modeled**
 - A. as 'one-party interaction'.
 - B. as 'two-party interaction'.
 - C. **as 'three-party interaction'.**
 - D. as 'four-party interaction'.
13. **Multilateral communication interpreting is**
 - A. A-mainly called 'liaison interpreting'.
 - B. mainly called 'community interpreting'.
 - C. mainly called 'group interpreting'.
 - D. **mainly called 'conference interpreting'.**
14. **Conference interpreting emerged**
 - A. **during World War I when negotiations were held in French.**
 - B. during World War II when negotiations were held in French.
 - C. between World War I & World War II when negotiations were held in French.
 - D. after World War II when negotiations were held in French.

15. In interpreting, language modality refers to
- A-the use of consecutive interpreting.
 - the use of simultaneous interpreting.
 - the use of spoken language.**
 - the use of whispered interpreting.
16. Sight translation is a special form of interpreting
- A-that can used as a proficiency test.
 - that can used as an altitude test.
 - that can used as an aptitude test.**
 - that can used as a general language test.
17. The most appropriate interpreting of
' Local people told journalists they had heard explosions throughout the night, coming from the direction of the garrison town's military camp '
- وقال للصحفيين الناس أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل ، قادمة من أنحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية
 - . وقال السكان المحليين للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل ، قادمة من أنحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية**
 - . وقيل للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل ، قادمة من مخيم الحامية العسكرية
 - وقال الصحفيون أن الناس قد سمعوا انفجارا طوال الليل ، قادمة من اتجاه الحامية العسكرية
18. to enhance student presentation in consecutive interpreting
- training in listening and speaking skills is highly recommended
 - training in planning and organizing research project is highly recommended
 - training in dialogue delivery is highly recommended
 - training in public speaking is highly recommended**
19. when taking notes the interpreters trend to use
- mainly ' symbol-based system'**
 - mainly ' science-based system'
 - mainly 'translation-based system'
 - mainly ' interpreting-based system'
20. Interpreting could be define as
- The oral translation of written message
 - The oral rendering of a spoken message**
 - The oral translation of written dialogue
 - The oral translation of tests of general nature
21. what is distinctive about conference interpreting is that it takes place ...
- within particular format of dejection
 - within particular format of reaction
 - within particular format of interaction**
 - within particular format of conjunction

22. **interpreting main typological parameters are**
A. Consecutive , simultaneous , and whispered interpreting
B. Language modality, working mode and directionality
C. Remote interpreting ,diplomatic interpreting and community interpreting
D. Military interpreting , Court Interpreting and Business interpreting
23. **consecutive interpreting is :**
A. Closely related to speaking skills
B. Closely related to listening skills
C. Closely related to note-taking skills
D. Closely related to public speaking skills
24. **simultaneous interpreting takes place**
A. As the SL text is being presented
B. After the SL text is presented
C. Before the SL text is presented
D. Only where the interpreter works right next to listener
25. **one of the interpreting domains is medium , it covers**
A. Spoken , conference language and migrant language
B. Speeches debates and face-to-face interpreting
C. Human, machine and computer-aided interpreting
D. Professional, semi-professional or layman interpreter
26. **mode is one of the most important domains of interpreting , it covers**
A. International conference , media , police and court setting
B. Consecutive , simultaneous whispered and sight interpreting
C. Equal representative, individual vs institutional representative
D. Simultaneity , memory ,quality , stress, effect and role
27. **the most effective approach for training interpreters is**
A. Mainly by exercises modeled on real life tasks
B. Mainly by skill training such as computer skills and strategies
C. Mainly by the process of socializing student into a 'community of professional practice
D. Mainly by reflective practice and cognitive apprenticeship
28. **candidates for interpreter training are expected to have a competence profile of the following traits**
A. Knowledge , qualifications and skills
B. Knowledge , expertise and personality traits
C. Knowledge , cognitive skills and experience
D. Knowledge , cognitive skills and personality traits

29. **interpreter's cognitive skills include**
 A. Stress tolerance , speed and attention
B. Analysis, attention and memory
 C. Attention, language and environment
 D. Curiosity , speed and attention
30. **availability of new equipment help researchers to make Survey**
 A. over the telephone
B. over the internet
 C. over video
 D. by interviewing people
31. **the use of electro-acoustic transmission equipment to allow for simultaneous interpreting**
 A. happened in the 1940
 B. happened in the 1930
C. happened in the 1920
 D. happened in the 1950
32. **The role of technology tend to have strong repercussions on interpreter training, including**
 A. The deployment of training stations and web-based target-text archives
B. the deployment of digital training stations and web-based source-text archives
 C. The deployment of analog training stations and non web-based source-text archives
 D. The deployment of digital training stations and non web-based target-text archives
33. **one of the most important steps in designing and implement project is to be**
 A. as implicit and possible
 B. as development as possible
C. as explicit as possible
 D. as brief as possible
34. **the male steps towards completing an scripting research project are**
 A. an overview , a model , a topic, a writing list, problem , design
 B. an overview , a model , a title , reading list, question. framework
 C. an overview , a theory, a topic, a writing list, Answer, design
D. an overview , a model , a topic, a reading list, question, design
35. **in implementing and interpreting research design**
 A. it is Important to have a problem and various types of data
B. it is Important to collect a process and analyzing various types of data
 C. it is Important to ask question , answer question about various types of data
 D. it is important to have question and problems about various types of data
36. **shadowing - as an exercise is simultaneous verbal processing is**
A. the immediate repetition of auditory input in the same language
 B. the immediate repetition of auditory input in the second language
 C. the immediate repetition of auditory output in the same language
 D. the immediate repetition of auditory output in the second language

37. **Technical equipment is essentially used to**
- provide the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
 - avoid the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel**
 - enable the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
 - protect the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
38. **Simultaneous interpreting with full technical equipment is**
- very well used in certain context only
 - rarely used nowadays specially in educational settings
 - so widely established today**
 - so narrowly established today
39. **the most appropriate interpreting of " فقال الأستاذ : هات ما عندك لأسمع "**
- the professor said: what do you have to hear
 - the teacher said: 'give me what you have to listen to**
 - the teacher said: ' say why you have
 - the teacher said: 'speak, I am listening
40. **The most appropriate interpreting of " I knew nothing about the Arabic culture before I came to Al-Hasa and I really fell in love with it"**
- لم أكن اعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل ان احضر الى الاحساء ، وأنني حقا عشقتها**
 - لم اكن اعرف شيئاً عن الثقافة العربية الا بعد ان جئت الى الحسا وأنني وقعت في الحب معها
 - لم اكن اعرف شيئاً عن الثقافة العربية فحضرت الى الحسا وقعت حقا في حبها
 - لم اكن اعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل الذهاب الى الحسا فوقعت في الحب معها
41. **Tactile interpreting is used in communication with 50)**
- The deaf only
 - The blind only
 - The deaf-blind**
 - Neither the deaf nor the blind

مع التمنيات الطيبة بالتوفيق